

QL[®] Fluid Dispensing Syringe

Fluid Dispensing Syringe

Seringue pour administration de liquides

Flüssigkeitsdispensierspritze

Jeringuilla para administración de fluidos

Siringa per la dispensazione di fluidi

Injectiespuit voor vloeistofoediening

Væskedispenseringssprøjte

Injektionsspruta för vätskedispensering

Σύριγγα χορήγησης υγρών

Seringa de administração de fluido

Stríkačka na dávkování tekutin

Folyadékadagoló fecskendő

Strzykawka do podawania płynów

Dávkovacia striekačka na kvapaliny

Væskedispenseringssprøyte

Injektioruisku

Спринцовка за въвеждане на флуиди

Seringă pentru administrarea fluidelor

Vedeliku manustamise süstal

Skysčio dozavimo švirkštas

Šķidrumu ievadišanas šļirce

Sıvı Uygulama Şiringası

Štrcaljka za kontrolirano ubrizgavanje tekućine

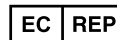
Шприц-манометр для жидкости

液体注入シリンジ

分液注射器



Atrion Medical Products, Inc.
1426 Curt Francis Road
Arab, Alabama 35016 USA



Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands





Contents	Obsah	Non-pyrogenic	Nepyrogénne
Contenu	Innhold	Non pyrogène	Ikke-pyrogen
Inhalt	Sisältö	Nicht pyrogen	Pyrogeeniton
Contenido	Съдържание	No piragénico	Непирогенно
Contenuto	Conținut	Apirogeno	Apirogenă
Inhoud	Sisu	Niet-pyrogeen	Mitteppürogeenne
Indhold	Turiny	Ikke pyrogen	Nepirogeninis
Innehåll	Saturs	Ikke-pyrogen	Nepirogēna
Περιεχόμενα	İçindekiler	Μη Πυρογόνου	Pirojenik değildir
Conteúdo	Sadržaj	Apirogénico	Nepirogeno
Obsah	Содержание	Аpyoγeννί	Устройство не пирогенно
Tartalom	内容物	Nem gyúlékony	非発熱性
Zawartość	内容	Niepierogenne	无致热原

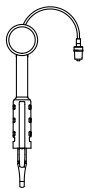


Do not use if package damaged
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
Bei beschädigter Packung nicht verwenden
No utilizar si el paquete está dañado
Non utilizzare se la confezione è danneggiata
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is
Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget
Använd ej om förpackningen är skadad
Να μην χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία δεν είναι άθικτη
Não utilizar se a embalagem estiver danificada
Nepoužívat, pokud je obal otevřený
Ne használni, ha a csomagolás sérült
Nie używać, jeżeli opakowanie zostało uszkodzone

Nepoužívat, ak je poškodený obal
 Ikke bruk hvis emballasjen er skadet
 Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut
 Не използвайте, ако опаковката е повредена
 A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat
 Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud
 Nenauditi, jei pažeista pakuotė
 Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts
 Ambalaj hasarilysa kullannmayn
 Ne koristiti ako je ambalaža oštećena
 Запрещается применение при повреждении упаковок
 包装が破損している場合は使用しないでください
 如果包裝破損則勿使用



Stopcock	Kohút
Robinet	Stoppekraan
Sperrhahn	Sulkuhana
Llave de paso	Спирателен клапан
Rubinetto	Robinet de închidere
Afsluitkraantje	Sulgurkraan
Stophane	Čiaupas
Kran	Noslédzošais krāns
Στρόφιγγα	Musluk
Torneira de passagem	Zaporni ventil
Uzavirací ventil	Запорный кран
Zárócsap	栓
Kranik	旋塞阀



Fluid Dispensing Syringe
Seringue pour administration de liquides
Flüssigkeitsdispensierspritze
Jeringuilla para administración de fluidos
Siringa per la dispensazione di fluidi
Injectiespuit voor vloeistoftoediening
Væskedispensersprøjte
Injektionsspruta för vätskedispensering
Σύριγγα χορήγησης υγρών
Seringa de administração de fluido
Strikačka na dávkování tekutin
Folyadékadagoló fecskendő
Strzykawka do podawania płynów

Dávkováci striekačka na kvapaliny
 Væskedispenseringssprøyte
 Инжекториу
 Сприццовка за въвеждане на флуиди
 Seringă pentru administrarea fluidelor
 Vedelikų manustamisė sūstai
 Skysčio dozavimo švirkštas
 Šķidrumu ievadišanas šļirce
 Sivi Uygulama Şırıngası
 Ştrcaljka za kontrolirano ubrizgavanje tekućine
 Шприц-манометр для жидкости
 液体注入シリンジ
 分液注射器



Caution: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

Attention: Les lois fédérales américaines restreignent la vente de ce dispositif par ou sur ordonnance d'un médecin.

Achtung: Nach US-amerikanischem Bundesrecht ist der Verkauf dieses Produktes auf Ärzte bzw. auf ärztliche Anordnung beschränkt.

Precaución: La legislación federal de los Estados Unidos restringe la venta de este dispositivo y la limita exclusivamente a médicos o por prescripción facultativa.

Attenzione: la legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su prescrizione medica.

Let op: De Amerikaanse federale wetgeving bepaalt dat dit hulpmiddel slechts door of in opdracht van een arts mag worden verkocht.

OBS: Amerikansk lov begrænser dette produkt til salg af eller efter ordination af en læge.

Varovanie: Federálny (USA) zákon obmedzuje predaj tohto zariadenia iným osobám ako lekárom.

Forsiktig: Federale lover (USA) begrenser salg av dette utstyret til leger eller etter ordre fra en lege.

Huomio: Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Вниманию: Съгласно федералното законодателство (САЩ) продажбата на това изделие може да се извършва само от или по предписание на лекар.

Atenție: Conform legii federale (SUA), acest dispozitiv poate fi vândut numai de către un medic sau respectându-se dispozițiile unui medic.

Hoiatus: Föderalseaduse (USA) kohaselt tohib seadet müüa ainult arst või arsti korraldusel.

Perspējimas: federalinis (JAV) įstatymas leidžia šį prietaisą parduoti tik gydytojams arba jų nurodymu.



Lot Number
ロット番号
批号



Do not reuse
再使用禁止
不得重复使用



Catalogue Number
カタログ番号
目録号



Do not re-sterilize
再滅菌禁止
不得再次滅菌



Consult instructions for use
取扱説明書参照
请参阅使用说明



Manufacturer
製造者
制造商



Use by
使用期限
有效期



Sterilized using ethylene oxide
エチレンオキサイドガス滅菌済
采用环氧乙烷灭菌

QL® Fluid Dispensing Syringe

Carefully read all instructions prior to use. Observe all warnings and precautions noted throughout these instructions. Failure to do so may result in serious complications.

Description:

The QL® Fluid Dispensing Syringe is a one-piece, plastic, disposable syringe with a thumb ring design that controls the piston, a manometer, and a connecting tube with a male rotating adapter. An optional 3-way stopcock may also be enclosed for use during preparation of the device. The manometer measures pressures ranging from vacuum to gauge capacity. The accuracy of the manometer has been determined to be within 10 psi over the range.

Indications:

The syringe is recommended for use by healthcare professionals to dispense fluids to the body and monitor the pressure of those fluids.

Contraindications:

None

Warnings:

- Use only liquid media. Do not inflate with air.
- Always follow the manufacturer's directions accompanying the other instruments needed for the relevant procedure in which fluids will be dispensed into the body and the pressure of those fluids monitored.

Precaution:

- Before use, inspect the device to verify that no damage has occurred during shipping and handling.
- Before use, ensure the connector tubing is completely free of air.

Instructions for Use:

Preparation:

You can freely pull the piston back for aspiration, or push it forward for injection.

1. Prepare the solution in a sterile vessel according to the solution manufacturer's instructions.
2. Attach an open stopcock to the end of the tubing and bring it into contact with the desired solution.
3. Pull back on the plunger thumb ring to aspirate the desired volume of solution into the syringe; then close the stopcock.
4. While holding the device with the hose end facing down, pull back on the plunger thumb ring to create a vacuum and purge air from the gauge, syringe and connecting tube. Tap the syringe lightly, if necessary, to loosen all the air bubbles, then position device upright, open stopcock and push plunger thumb ring forward to expel air and fill the connecting tube completely with fluid.
5. Inspect the syringe and tubing and stopcock to ensure that the device has been completely purged of air bubbles.
6. Adjust the syringe volume to the desired amount. If more solution is needed, repeat the previous filling and purging procedures. Close stopcock.

Operating Syringe:

1. To deliver fluid, increase pressure or hold a set pressure, push plunger thumb ring forward until the desired pressure is indicated on the manometer while taking care not to exceed the desired pressure.
2. To decrease pressure, release force against the plunger thumb ring.
3. To create negative pressure or aspirate, pull back on the plunger thumb ring.

Note: After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable laws and regulations.

This device has been designed for single use only. Reusing this medical device bears the risk of cross-patient contamination as medical devices – particularly those with long and small lumina, joints, and/or crevices between components – are difficult or impossible to clean once body fluids or tissues with potential pyrogenic or microbial contamination have had contact with the medical device for an indeterminable period of time. The residue of biological material can promote the contamination of the device with pyrogens or microorganisms which may lead to infectious complications.

Do not resterilize. After resterilization, the sterility of the product is not guaranteed because of an indeterminable degree of potential pyrogenic or microbial contamination which may lead to infectious complications. Cleaning, reprocessing and/or resterilization of the present medical device increases the probability that the device will malfunction due to potential adverse effects on components that are influenced by thermal and/or mechanical changes.

US Patent No. 5,713,242, 6,796,959B2, and 6,938,319B2

Atrion and QL® are Registered Trademarks of Atrion Medical Products, Inc.

Seringue QL® pour administration de liquides

Lire attentivement la totalité du mode d'emploi avant utilisation. Respecter tous les avertissements et précautions indiqués dans ces instructions. Ne pas le faire pourrait entraîner de graves complications.

Description :

La seringue QL® pour administration de liquides est une seringue monobloc jetable en plastique munie d'un anneau de commande du piston, d'un manomètre et d'un tube de raccordement avec adaptateur rotatif mâle. Un robinet d'arrêt à 3 voies peut également être joint pour la préparation du dispositif. Le manomètre mesure des pressions allant du vide jusqu'à la capacité maximale de la jauge. La précision du manomètre a été déterminée comme étant de 10 psi supérieure à la plage de référence.

Indications :

La seringue est recommandée pour une utilisation par des professionnels de santé pour administrer des liquides dans l'organisme et surveiller la pression de ces liquides.

Contre-indications :

Aucune

Avertissements :

- Utiliser exclusivement un milieu liquide. Ne pas gonfler avec de l'air.
- Toujours respecter les instructions du fabricant accompagnant les autres instruments nécessaires pour la procédure correspondante pendant laquelle les liquides seront administrés dans l'organisme et la pression de ces liquides sera surveillée.

Précautions à prendre :

- Avant l'utilisation, vérifier qu'aucun dommage n'est survenu au dispositif pendant l'expédition et la manutention.
- Avant l'utilisation, s'assurer que le tube de raccordement est complètement purgé d'air.

Mode d'emploi :

Préparation :

Il est possible de tirer librement le piston vers l'arrière pour aspirer, ou de le pousser vers l'avant pour injecter.

1. Préparer la solution dans un récipient stérile conformément aux instructions du fabricant.
2. Connecter un robinet d'arrêt ouvert à l'extrémité de la tubulure et l'immerger dans la solution.
3. Tirer sur l'anneau pour faire remonter le piston et aspirer le volume de solution requis dans la seringue, puis fermer le robinet d'arrêt.
4. Tout en tenant le dispositif avec l'extrémité du tuyau vers le bas, tirer sur l'anneau pour faire remonter le piston et créer un vide afin de purger l'air de la jauge, de la seringue et du tube de raccordement. Si nécessaire, tapoter doucement sur la seringue pour éliminer les bulles d'air. Positionner le dispositif avec le robinet d'arrêt vers le haut, ouvrir ce dernier et pousser sur l'anneau pour abaisser le piston afin d'expulser l'air et de remplir complètement le tube de raccordement avec le liquide.
5. Inspecter la seringue, la tubulure et le robinet d'arrêt pour vérifier que le dispositif est bien purgé des bulles d'air.
6. Ajuster le volume de la seringue pour conserver la quantité souhaitée. Si le volume présent dans la seringue est insuffisant, répéter les procédures précédentes de remplissage et de purge. Fermer le robinet d'arrêt.

Utilisation de la seringue :

1. Pour distribuer le liquide, augmenter la pression ou maintenir une pression prédéfinie, pousser sur l'anneau pour abaisser le piston jusqu'à ce que le manomètre indique la pression souhaitée en prenant soin de ne jamais dépasser la valeur requise.
2. Pour diminuer la pression, relâcher la force exercée sur l'anneau.
3. Pour créer une pression négative ou aspirer, tirer sur l'anneau afin de remonter le piston.

Remarque : après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Le manipuler et l'éliminer conformément aux pratiques médicales établies et aux lois et réglementations en vigueur.

Ce dispositif a été conçu pour un usage unique. La réutilisation de ce dispositif médical comporte un risque de transmission croisée au patient car les dispositifs médicaux, en particulier ceux dont la lumière est longue et étroite ou qui comportent des fentes entre leurs divers éléments, sont difficiles, sinon impossibles, à nettoyer après contact, durant une durée indéterminée, avec des liquides ou des tissus organiques potentiellement pyrogènes ou contaminés du point de vue microbien. Les résidus de substances biologiques peuvent favoriser la contamination du dispositif par des agents pyrogènes ou des microorganismes et conduire à des complications infectieuses.

Ne pas stériliser. La stérilité du produit n'est pas garantie après restérilisation, en raison du degré pyrogène ou de contamination microbienne potentiel pouvant conduire à des complications infectieuses. Le nettoyage, le retraitement et/ou la restérilisation de ce dispositif médical augmentent le risque de dysfonctionnement de ce dernier, en raison des effets négatifs potentiels des modifications thermiques et/ou mécaniques sur les composants.

Brevets américains n° 5,713,242, 6,796,959B2 et 6,938,319B2

⚠ **Atrion** et QL® sont des marques déposées de Atrion Medical Products, Inc.

QL® Flüssigkeitsdispensierspritze

Lesen Sie vor dem Gebrauch alle Anweisungen aufmerksam durch. Beachten Sie alle Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in dieser Gebrauchsanweisung. Nichtbeachtung kann zu schwerwiegenden Komplikationen führen.

Beschreibung:

Die QL® Flüssigkeitsdispensierspritze ist eine einteilige und für den einmaligen Gebrauch bestimmte Kunststoffspritze, die mit einem Daumenaugen ausgestattet ist, die den Kolben, einen Druckmesser und einen Verbindungsschlauch mit einem drehbaren Steckadapter steuert. Optional ist die Spritze mit einem 3-Wege-Absperrhahn ausgestattet, der zur Verwendung bei der Vorbereitung des Geräts bestimmt ist. Der Druckmesser misst Druckbereiche vom Vakuum bis zur Höchstkapazität des Messgeräts. Die Genauigkeit des Druckmessers wurde im gesamten Messbereich mit 10 psi festgelegt.

Indikationen:

Die Spritze ist zur Verwendung durch medizinisches Fachpersonal bestimmt, um Flüssigkeit in den Körper abzugeben und den Druck dieser Flüssigkeiten zu überwachen.

Kontraindikationen:

Keine bekannt

Warnhinweise:

- Nur flüssige Medien verwenden. Nicht mit Luft befüllen.
- Wenn für ein Verfahren, bei dem Flüssigkeiten in den Körper geleitet werden und der Druck dieser Flüssigkeiten überwacht wird, weitere Instrumente verwendet werden, sind stets die jeweiligen Herstelleranweisungen zu befolgen.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Vor der Verwendung das Instrument überprüfen, um sicherzustellen, dass keine Schäden während des Transports oder der Handhabung aufgetreten sind.
- Vor der Verwendung sicherstellen, dass der Verbindungsschlauch völlig luftleer ist.

Gebrauchsanweisung:

Vorbereitung:

Der Kolben kann zur Aspiration frei zurückgezogen oder zur Injektion nach vorne gedrückt werden.

1. Die Reinigungslösung muss in einem sterilen Gefäß gemäß den Anweisungen des Herstellers vorbereitet werden.
2. Einen offenen Absperrhahn am Schlauchende anbringen und mit der gewünschten Lösung in Kontakt bringen.
3. Den Kolben des Daumenauges zurückziehen, um die gewünschte Lösungsmenge auf die Spritze zu ziehen, danach den Absperrhahn schließen.
4. Während Sie das Instrument mit dem Schlauchende nach unten halten, den Kolben des Daumenauges nach hinten schieben, um ein Vakuum zu schaffen und Luft aus dem Messgerät, der Spritze und dem Verbindungsschlauch zu saugen. Falls erforderlich, die Spritze leicht klopfen, um alle Luftblasen zu lockern. Dann das Instrument aufrecht positionieren, den Absperrhahn öffnen und den Kolben des Daumenauges nach vorne schieben, um Luft abzugeben und den Verbindungsschlauch vollständig mit Flüssigkeit zu füllen.
5. Spritze, Schlauch und Absperrhahn prüfen, um sicherzustellen, dass das Gerät vollständig frei von Luftblasen ist.
6. Das Spritzenvolumen auf die gewünschte Menge einstellen. Wenn mehr Lösung benötigt wird, die vorausgegangenen Füll- und Reinigungsverfahren wiederholen. Absperrhahn schließen.

Betrieb der Spritze:

1. Für die Flüssigkeitsgabe den Druck erhöhen oder ausgewählten Druck beibehalten, den Kolben des Daumenauges nach vorne schieben, bis der gewünschte Druck auf dem Druckmesser angezeigt wird. Der gewünschte Druck darf hierbei nicht überschritten werden.
2. Um den Druck zu senken, die Krafteinwirkung auf den Kolben des Daumenauges verringern.
3. Um Unterdruck aufzubauen oder für die Aspiration den Kolben des Daumenauges nach hinten schieben.

Hinweis: Nach dem Gebrauch ist dieses Produkt möglicherweise infektiös. Handhabung und Beseitigung müssen daher in Übereinstimmung mit der gängigen medizinischen Praxis und geltenden Gesetzen und Bestimmungen erfolgen.

Diese Vorrichtung ist nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Die Wiederverwendung dieses Medizinproduktes birgt das Risiko einer Kontamination anderer Patienten, da Medizinprodukte – insbesondere solche mit langen und engen Lumen, Verbindungsstellen und/oder Vertiefungen zwischen Komponenten – schwer oder gar nicht zu reinigen sind, wenn Körperflüssigkeiten oder Gewebe mit möglicher pyrogener oder mikrobieller Verunreinigung für unbestimmte Zeit mit dem Medizinprodukt in Berührung waren. Der Rückstand an biologischem Material kann die Verunreinigung des Produktes mit Pyrogenen oder Mikroorganismen begünstigen, was zu infektiösen Komplikationen führen könnte.

Nicht erneut sterilisieren. Wird das Produkt erneut sterilisiert, ist seine Sterilität aufgrund eines nicht feststellbaren Grades an potenzieller pyrogener oder mikrobieller Kontamination, die zu infektiösen Komplikationen führen könnte, nicht garantiert. Reinigung, Wiederaufbereitung und/oder erneute Sterilisation des vorliegenden Medizinproduktes erhöhen die Wahrscheinlichkeit einer Fehlfunktion des Produktes infolge möglicher unerwünschter Auswirkungen auf Komponenten, die von thermischen und/oder mechanischen Veränderungen beeinflusst werden.

US-Patent Nr. 5,713,242, 6,796,959B2 und 6,938,319B2

„Atrion“ und QL® sind eingetragene Warenzeichen von Atrion Medical Products, Inc.

Jeringuilla para administración de fluidos QL®

Lea atentamente todas las instrucciones antes del uso. Respete todas las advertencias y precauciones que aparecen en estas instrucciones. De no hacerlo así, podrían producirse complicaciones graves.

Descripción:

La jeringuilla para administración de fluidos QL® es una jeringuilla desechable de plástico de una pieza, dotada de un anillo para el pulgar que controla el émbolo, un manómetro y un tubo de conexión con un adaptador giratorio macho. También puede incluirse una llave de paso de tres vías opcional para su uso durante la preparación del dispositivo. El manómetro mide presiones que varían entre la presión de vacío y la capacidad del indicador. Se ha determinado que la exactitud del manómetro es de 10 psi por encima del intervalo.

Indicaciones:

Se recomienda que la jeringuilla sea utilizada por profesionales sanitarios para administrar fluidos en el cuerpo y controlar la presión de dichos fluidos.

Contraindicaciones:

No se conoce ninguna.

Advertencias:

- Utilice únicamente medios líquidos. No insufla aire.
- Siga siempre las instrucciones del fabricante que acompañan a los otros instrumentos necesarios para el procedimiento pertinente en el que se administrarán fluidos en el cuerpo y se controlará la presión de dichos fluidos.

Precauciones:

- Antes de utilizar el dispositivo de inflado, inspecciónelo para ver que no haya sufrido ningún desperfecto durante el transporte y la manipulación.
- Antes de utilizarlo, asegúrese de que el tubo de conexión está completamente libre de aire.

Instrucciones de uso:

Preparación:

Puede tirar libremente del émbolo hacia atrás para aspiración, o presionarlo hacia delante para inyección.

1. Prepare la solución en un recipiente estéril conforme a las instrucciones del fabricante de la solución.
2. Acople una llave de paso abierta al extremo del tubo y póngala en contacto con la solución correspondiente.
3. Tire del anillo del émbolo a fin de aspirar el volumen de solución deseado al interior de la jeringa y cierre la llave de paso.
4. Mientras sujeta el dispositivo con el extremo del tubo orientado hacia abajo, tire hacia atrás del anillo del émbolo para crear vacío y purgar el aire del manómetro, la jeringuilla y el tubo de conexión. En caso necesario, golpee suavemente la jeringuilla para desprender todas las burbujas de aire y, a continuación, sitúe en posición vertical el dispositivo, abra la llave de paso y empuje el anillo del émbolo hacia adelante para expulsar el aire y llenar completamente el tubo de conexión con líquido.
5. Examine la jeringuilla, el tubo y la llave de paso para asegurarse de que se han eliminado completamente las burbujas de aire del dispositivo.
6. Ajuste el volumen de la jeringuilla a la cantidad deseada. Si se precisa más solución, repita los procedimientos anteriores de llenado y purga. Cierre la llave de paso.

Uso de la jeringuilla:

1. Para administrar el líquido, aumente la presión o aplique una presión fijada, empuje el anillo del émbolo hacia adelante hasta que el manómetro indique la presión deseada, teniendo cuidado de no sobrepasarla.
2. Para disminuir la presión, aplique menos fuerza al anillo del émbolo.
3. Para crear presión negativa o aspirar, tire del anillo del émbolo hacia atrás.

Nota: Tras el uso, este producto puede ser un producto potencialmente biopeligroso. Su manipulación y eliminación deben realizarse de conformidad con las prácticas médicas aceptadas, así como con la legislación y los reglamentos aplicables.

Este dispositivo ha sido diseñado para un único uso. La reutilización de este dispositivo médico supone riesgo de contaminación cruzada entre pacientes dado que los dispositivos médicos –en particular los que presentan una luz larga y estrecha, empalmes y/o intersticios entre componentes– son difíciles o imposibles de limpiar una vez que cualquier fluido corporal o tejido con posible contaminación pirógena o microbiana ha entrado en contacto con el dispositivo médico durante un periodo indeterminable de tiempo. Los residuos de material biológico pueden promover la contaminación del dispositivo con sustancias pirógenas o microorganismos que pueden dar lugar a complicaciones infecciosas.

No volver a esterilizar. Tras volver a esterilizarlo, la esterilidad del producto no está garantizada debido a un grado indeterminable de contaminación pirógena o microbiana que puede dar lugar a complicaciones infecciosas. La limpieza, el reprocesamiento y/o la nueva esterilización del presente dispositivo médico incrementa la posibilidad de que el dispositivo funcione de forma inadecuada debido a posibles efectos adversos en los componentes que se ven influidos por cambios térmicos y/o mecánicos.

Números de patente de EE.UU: 5,713,242, 6,796,959B2 y 6,938,319B2

• **Atrion** y QL® son marcas registradas de Atrion Medical Products, Inc.

Siringa per la dispensazione di fluidi QL®

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'uso. Rispettare tutte le avvertenze e precauzioni riportate in queste istruzioni. Il mancato rispetto potrebbe portare a gravi complicazioni.

Descrizione

La siringa per la dispensazione di fluidi QL® è una siringa monouso in plastica, mono pezzo con un design con stantuffo ad anello che controlla il pistone, un manometro e un tubo di collegamento con un adattatore maschio rotante. Potrebbe anche essere accluso un rubinetto a 3 vie opzionale da utilizzare durante la preparazione del dispositivo. Il manometro misura pressioni comprese tra vuoto e pressione manometrica. L'accuratezza del manometro è stata determinata essere entro 10 psi sopra l'intervallo.

Indicazioni

La siringa è raccomandata per l'uso da parte di professionisti sanitari per dispensare fluidi nel corpo e monitorare la pressione di quei fluidi.

Controindicazioni

Nessuna

Avvertenze

- Utilizzare solo liquidi. Non gonfiare con aria.
- Seguire sempre le istruzioni del produttore che accompagnano eventuali altri strumenti necessari per la procedura in cui i fluidi verranno dispensati nel corpo e la pressione di quei fluidi verrà monitorata.

Precauzioni

- Ispezionare lo strumento prima dell'uso per verificare che non sia danneggiato durante la spedizione o il trasporto.
- Prima dell'uso, verificare che il tubo di collegamento sia completamente privo d'aria.

Istruzioni per l'uso

Preparazione

Si può liberamente tirare il pistone per l'aspirazione, o spingerlo in avanti per l'iniezione.

1. Preparare la soluzione in un recipiente sterile secondo le istruzioni del produttore della soluzione.
2. Fissare un rubinetto aperto all'estremità del tubo e portarlo a contatto con la soluzione desiderata.
3. Tirare indietro lo stantuffo ad anello per aspirare il volume desiderato di soluzione nella siringa, quindi chiudere il rubinetto.
4. Mantenendo il dispositivo con l'estremità del tubo rivolta verso il basso, ritirare lo stantuffo ad anello per creare un vuoto e scaricare aria dal manometro, dalla siringa e dal tubo di collegamento. Picchiettare leggermente la siringa, se necessario, per far fuoriuscire le bolle d'aria, quindi posizionare verticalmente il dispositivo, aprire il rubinetto e spingere lo stantuffo ad anello in avanti per espellere l'aria e riempire completamente di fluido il tubo di collegamento.
5. Ispezionare la siringa e il tubo e il rubinetto per accertarsi che il dispositivo sia stato completamente svuotato dalle bolle d'aria.
6. Regolare il volume della siringa fino alla quantità desiderata. Se è necessaria una quantità maggiore di soluzione, ripetere le procedure di riempimento e svuotamento precedenti. Chiudere il rubinetto.

Funzionamento della siringa:

1. Per erogare fluido, aumentare la pressione o mantenere una pressione impostata, spingere lo stantuffo ad anello in avanti fino a quando sul manometro non è indicata la pressione desiderata, facendo attenzione a non superarla.
2. Per diminuire la pressione, rilasciare la forza contro lo stantuffo ad anello.
3. Per creare pressione negativa o aspirare, tirare indietro lo stantuffo ad anello.

Nota: dopo l'uso, questo prodotto può costituire un potenziale rischio biologico. Trattare e smaltire in conformità alle pratiche mediche accettate e alle norme e regolamentazioni applicabili.

Il dispositivo è esclusivamente monouso. Il riutilizzo di questo dispositivo medico comporta il rischio di contaminazione da un paziente all'altro poiché i dispositivi medici, in particolare quelli con lumi, fessure tra i componenti e/o giunti lunghi e stretti, sono difficili o impossibili da pulire dopo che liquidi corporei o tessuti con potenziale contaminazione pirogenica o microbica sono entrati in contatto con il dispositivo medico per un periodo di tempo non determinabile. Il residuo di materiale biologico può favorire la contaminazione del dispositivo con pirogeni o microorganismi che possono portare a complicanze infettive.

Non sterilizzare. Dopo la sterilizzazione, la sterilità del prodotto non è garantita, a causa di un grado non determinabile di potenziale contaminazione pirogenica o microbica che può portare a complicanze infettive. La pulizia, la rielaborazione e/o la sterilizzazione di questo dispositivo medico aumentano la probabilità di malfunzionamenti del dispositivo a causa dei potenziali effetti indesiderati sui componenti dovuti a cambiamenti meccanici e/o termici.

Brevetto USA n. 5,713,242, 6,796,959B2 e 6,938,319B2

Atrion e QL® sono marchi registrati di Atrion Medical Products, Inc.

QL® injectiespuit voor vloeistofoediening

Lees alle instructies voorafgaand aan gebruik zorgvuldig door. Neem alle in deze instructies vermelde waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen in acht. Als u dit nalaat, kan dit ernstige complicaties tot gevolg hebben.

Beschrijving:

De QL® injectiespuit voor vloeistofoediening is een eendelige, kunststof wegwerpinjectiespuit met een duimring voor de zuiger, een manometer en een aansluitslang met een mannelijke draaibare adapter. Ook kan een optionele driewegafsluiter zijn bijgesloten voor gebruik tijdens de voorbereiding van het instrument. Met de manometer wordt druk gemeten van vacuüm tot overdruk. Het is vastgesteld dat de nauwkeurigheid van de manometer in het volledige bereik binnen 10 psi ligt.

Indicaties:

De injectiespuit wordt aanbevolen voor gebruik door zorgverleners om een vloeistof aan het lichaam toe te dienen en de druk van de betreffende vloeistof te bewaken.

Contra-indicaties:

Geen

Waarschuwingen:

- Gebruik uitsluitend vloeibare middelen. Vul de injectiespuit niet met lucht.
- Volg altijd de aanwijzingen van de fabrikant die worden meegeleverd bij de andere instrumenten die nodig zijn voor de relevante ingreep waarbij vloeistof aan het lichaam wordt toegediend en de druk van de vloeistof wordt bewaakt.

Voorzorgen:

- Controleer het instrument voor het gebruik op schade tijdens het vervoer en de manipulatie.
- Controleer voor het gebruik of de aansluitlijn volledig ontlucht is.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Voorbereiding:

U kunt de zuiger vrijelijk terugtrekken om te aspireren of indrukken om te injecteren.

1. Bereid de oplossing voor in een steriele vloeistofhouder volgens de instructies van de fabrikant van de oplossing.
2. Bevestig een open afsluiter aan het uiteinde van de slang en laat deze contact maken met de gewenste oplossing.
3. Trek de duimring van de plunjer terug om het gewenste volume aan vloeistof in de injectiespuit te aspireren en sluit vervolgens de afsluiter.
4. Houd het instrument met het uiteinde met de slang naar beneden gericht, trek de duimring van de plunjer terug om een vacuüm te verkrijgen en lucht uit de meter, injectiespuit en aansluitslang te verwijderen. Tik zo nodig voorzichtig op de injectiespuit om alle luchtballen te verwijderen. Plaats het instrument vervolgens rechtop, open de afsluiter en duw de duimring van de plunjer naar voren om lucht te verwijderen en de aansluitslang met vloeistof te vullen.
5. Inspecteer de injectiespuit, de slang en de afsluiter om er zeker van te zijn dat het instrument geen luchtballen meer bevat.
6. Pas het injectiespuitvolume aan de gewenste hoeveelheid aan. Herhaal de voorgaande procedures voor vullen en het verwijderen van lucht indien meer oplossing nodig is. Sluit de afsluiter.

Bediening van injectiespuit:

1. Om vloeistof toe te dienen, verhoogt u de druk of houdt u een vaste druk aan en drukt u de duimring van de plunjer in tot de gewenste druk wordt aangegeven op de manometer. Zorg er daarbij voor dat u de gewenste druk niet overschrijdt.
2. Oefen minder kracht uit tegen de duimring van de plunjer om de druk te verlagen.
3. Trek de duimring van de plunjer terug om negatieve druk te verkrijgen of te aspireren.

Opmerking: Na gebruik is dit product mogelijk biologisch gevaarlijk. Hanteer het en werp het weg overeenkomstig aanvaard medisch gebruik en de geldende wetten en voorschriften.

Dit hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit medische hulpmiddel brengt het risico van kruisbesmetting van patiënten met zich mee, aangezien medische hulpmiddelen, met name hulpmiddelen met lange en smalle lumina en met verbindingen en/of spleten tussen de onderdelen, moeilijk of onmogelijk te reinigen zijn wanneer lichaamsvloeistoffen of weefsels met mogelijk pyrogene of microbiële besmetting gedurende onbepaalde tijd in aanraking zijn geweest met het medische hulpmiddel. De resten biologisch materiaal kunnen de besmetting van het hulpmiddel met pyrogenen of micro-organismen bevorderen en tot infectieuze complicaties leiden.

Niet opnieuw steriliseren. Na opnieuw steriliseren kan de steriliteit van het product niet worden gegarandeerd vanwege een onbepaalbare mate van mogelijke pyrogene of microbiële besmetting die tot infectieuze complicaties kan leiden. Wanneer dit medische hulpmiddel wordt gereinigd, opnieuw wordt verwerkt en/of opnieuw wordt gesteriliseerd, neemt de kans toe op slecht functioneren van het hulpmiddel vanwege mogelijke nadelige effecten op onderdelen die invloed ondervinden van thermische en/of mechanische veranderingen.

Patentnr. in de VS. 5,713,242, 6,796,959B2 en 6,938,319B2

➤ **Atrion** en QL® zijn gedeponeerde handelsmerken van Atrion Medical Products, Inc.

QL® Væskedispenseringssprøjte

Læs hele vejledningen omhyggeligt inden brug. Overhold alle de advarsler og forsigtighedsregler, der findes i denne vejledning. Manglende overholdelse kan resultere i alvorlige komplikationer.

Beskrivelse:

QL® Væskedispenseringssprøjte er en engangsplastsprøjte i ét stykke med en fingerring, som styrer stemplet, et manometer og et tilslutningsrør med en indvendig, roterende adapter. Der kan også medfølge en 3-vejs stophane til brug under klargøring af anordningen. Manometeret måler tryk, der går fra vakuum til målekapacitet. Manometerets nøjagtighed skal fastlægges, så det ligger inden for 10 psi over måleområdet.

Indikationer:

Sprøjten anbefales til brug af læger og sygeplejersker til indgift af væsker i kroppen og monitorering af disse væskers tryk.

Kontraindikationer:

Ingen kendte.

Advarsler:

- Brug udelukkende flydende medier. Må ikke blæses ind med luft.
- Følg altid producentens anvisninger, som medfølger de øvrige instrumenter, der skal bruges til den relevante procedure, hvorved væsker indgives i kroppen og disse væskers tryk monitoreres.

Forholdsregler:

- Før anvendelsen skal De efterse instrumentet for at bekræfte, at der ikke er sket skader under transport og håndtering.
- Før anvendelsen skal De sikre, at forbindelsesslangen er helt fri for luft.

Brugsvejledning:

Forberedelse:

Du kan frit trække stemplet tilbage for aspiration eller skubbe det frem for injektion.

1. Klargør opløsningen i en steril beholder i henhold til producentens anvisninger.
2. Fastgør en åben stophane til enden af slangen, så den kommer i kontakt med den ønskede opløsning.
3. Træk stempelringen tilbage for at suge den ønskede mængde opløsning ind i sprøjten. Luk derefter stophanen.
4. Hold anordningen med enden nedad, træk stempelringen tilbage, så der skabes et vakuum, og stød luften ud af måleinstrumentet, sprøjten og tilslutningsrøret. Bank om nødvendigt let på sprøjten for at frigøre alle luftboblerne, anbring derefter anordningen opret, åbn stophanen og tryk stempelringen frem for at drive luften ud og fylde tilslutningsrøret helt med væske.
5. Efterse sprøjte, slange og stophane for at sikre, at anordningen er helt rensat for luftbobler.
6. Juster sprøjtenes volumen til den ønskede mængde. Hvis der er behov for mere opløsning, skal de tidligere procedurer for påfyldning og tømning gentages. Luk stophanen.

Betjening af sprøjten:

1. For at levere væske øges trykket eller der holdes et fast tryk, stempelringen trykkes frem, indtil det ønskede tryk er angivet på manometeret, mens det samtidig sikres, at det ønskede tryk ikke overskrides.
2. For at mindske trykket, slippes grebet om stempelringen.
3. For at skabe et negativt tryk eller for at suge, trækkes stempelringen tilbage.

Bemærk: Efter brug udgør dette produkt en potentiel biologisk fare. Håndtér og bortskaf det i henhold til accepteret medicinsk praksis og gældende love og regulativer.

Denne enhed er alene beregnet til engangsbrug. Genbrug af denne medicinske anordning indebærer risiko for kontamination mellem patienter, eftersom medicinsk udstyr - især sådant som har lange og smalle lumener, led og/eller sprækker mellem komponenterne - er vanskeligt eller umuligt at rengøre, så snart kropsvæsker eller væv med potentielle pyrogener eller mikrobiel kontaminering har været i kontakt med det medicinske udstyr i en ikke nærmere fastsat tid. Rester af biologisk materiale kan give anledning til kontaminering af udstyret med pyrogener eller mikroorganismer, der kan føre til infektiøse komplikationer.

Må ikke resteriliseres. Efter resterilisering kan produktets sterilitet ikke garanteres på grund af en ubestemmelig grad af potentiel pyrogen eller mikrobiel kontaminering, der kan føre til infektiøse komplikationer. Rengøring, genbearbejdning og/eller resterilisering af nærværende medicinske enhed øger sandsynligheden for, at enheden vil virke forkert på grund af potentiel uønsket påvirkning af komponenter, som er følsomme for varmeudløste og/eller mekaniske forandringer.

Amerikanske patentnr. 5,713,242, 6,796,959B2, og 6,938,319B2

➤ **Atrion** og QL® er registrerede varemærker tilhørende Atrion Medical Products, Inc.

QL® Injektionsspruta för vätskedispensering

Läs alla instruktioner noggrant före användning. Observera alla varningar och försiktighetsåtgärder som noteras i dessa instruktioner. Underlåtenhet att göra detta kan leda till allvarliga komplikationer.

Beskrivning:

QL® Injektionsspruta för vätskedispensering är en komplett engångsspruta av plast med en tumring som styr kolven, en manometer och en anslutningsslang med en roterande hanadapter. Som alternativ finns även en 3-vägs kran för användning när enheten förbereds. Manometern mäter tryck från vakuum till maximalt tryck för instrumentet. Manometerns noggrannhet har uppmätts vara inom 10 psi (0,69 bar) över mätområdet.

Indikationer:

Sprutan rekommenderas för användning av vårdpersonal vid dispensering av vätskor till patienter och övervakning av tryck för dessa vätskor.

Kontraindikationer:

Inga

Varningar:

- Endast flytande medium kan användas. Fyll inte med luft.
- Följ alltid tillverkarnas anvisningar som medföljer andra instrument som krävs för lämpliga behandlingar när vätskor dispenseras och vätskornas tryck övervakas.

Försiktighetsåtgärder:

- Besiktiga anordningen före användningen för att försäkra dig om att den ej skadats under transport eller hantering.
- Försäkra dig om att anslutningstuber och -rör är helt fria från luft.

Bruksanvisning:

Förberedelse:

I denna position kan kolven fritt dras tillbaka för aspiration eller skjutas framåt för injektion.

1. Bered lösningen i ett sterilt kärl enligt lösningstillverkarens anvisningar.
2. Fäst en öppen kran på slangens ände och för ned den i kontakt med den önskade lösningen.
3. Dra tillbaka kolvens tumring för att aspirera den önskade volymen lösning in i sprutan och stäng sedan kranen.
4. Håll enheten med slangändan nedåt, dra tillbaka kolvens tumring för att skapa ett vakuum och töm ut luft från mätinstrumentet, sprutan och anslutningsslangen. Knacka lätt på sprutan om det behövs för att frigöra alla luftbubblor. Håll sedan enheten vertikalt, öppna kranen och tryck kolvens tumring framåt för att trycka ut luften och fylla anslutningsslangen helt med vätska.
5. Kontrollera sprutan, slangens och kranens för att säkerställa att inga luftbubblor finns kvar i enheten.
6. Justera vätskevolymen i sprutan till önskad mängd. Upprepa tidigare procedurer för fyllning och tömning om mer lösning krävs. Stäng kranen.

Så här används sprutan:

1. Tryck kolvens tumring framåt för att tillföra vätska, öka trycket eller hålla ett inställt tryck tills det önskade trycket visas på manometern. Var försiktig så att inte det önskade trycket överskrids.
2. Minska kraften mot kolvens tumring för att minska trycket.
3. Dra tillbaka kolvens tumring för att skapa ett undertryck eller aspirera.

Obs! Efter användning kan produkten vara miljöfarlig. Hantera och kassera produkten enligt vedertagen medicinsk praxis och gällande lagar och bestämmelser.

Denna anordning har konstruerats endast för engångsbruk. Att återanvända denna medicinska anordning utgör en risk för korskontamination mellan patienter – speciellt anordningarna med långa och smala lumina, leder och/eller springor mellan komponenter – är svåra eller omöjliga att rengöra när kroppsvätskor eller vävnader med potentiellt pyrogen eller mikrobiell kontamination har varit i kontakt med anordningen under en obestämd tidsperiod. Rester av biologiskt material kan kontaminera anordningen med pyrogener eller mikroorganismer vilket kan leda till infektioner.

Får ej resteriliseras. Efter resterilisering kan produktens sterilitet inte garanteras p.g.a. en obestämbar potentiellt pyrogen eller mikrobiell kontamination vilket kan leda till infektioner. Rengöring och desinfektion och/eller resterilisering av den medicinska anordningen ökar sannolikheten att anordningen slutar att fungera korrekt p.g.a. potentiellt negativa effekter på komponenter som påverkas av termiska och/eller mekaniska ändringar.

Amerikanska patentnr. 5,713,242, 6,796,959B2 och 6,938,319B2

Atrion och QL® är registrerade varumärken som tillhör Atrion Medical Products, Inc.

Σύριγγα χορήγησης υγρών QL®

Μελετήστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν τη χρήση. Δώστε σημασία σε όλες τις προειδοποιήσεις και προφυλάξεις που επισημαίνονται στις οδηγίες αυτές. Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκληθούν σημαντικές επιπλοκές.

Περιγραφή:

Η σύριγγα χορήγησης υγρών QL® είναι μια πλαστική, αναλώσιμη σύριγγα ενός τεμαχίου με σχεδίαση δακτύλιου αντίχειρα που ελέγχει το έμβολο, ένα μανόμετρο και έναν συνδετικό σωλήνα με αρσενικό περιστρεφόμενο προσαρμολόγιο. Επίσης, μπορεί να εσωκλείεται μια προαιρετική τριόδη στρόφιγγα για χρήση κατά τη διάρκεια της προετοιμασίας της συσκευής. Το μανόμετρο μετρά πιέσεις που κυμαίνονται από την τιμή του κενού έως τη μέγιστη τιμή του μετρητή. Η ακρίβεια του μανομέτρου έχει προσδιοριστεί σε 10 psi καθ' όλο το εύρος τιμών.

Ενδείξεις:

Συνιστάται η χρήση της σύριγγας από επαγγελματίες υγείας για τη χορήγηση υγρών στον οργανισμό και την παρακολούθηση της πίεσης αυτών των υγρών.

Αντενδείξεις:

Καμία

Προειδοποιήσεις:

- Χρησιμοποιήστε μόνον υγρά μέσα. Μη διογκώνετε με αέρα.
- Να ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες του κατασκευαστή που συνοδεύουν τα άλλα εργαλεία, τα οποία είναι απαραίτητα για τη σχετική διαδικασία χορήγησης υγρών στον οργανισμό και παρακολούθησης της πίεσης αυτών των υγρών.

Προφύλαξη:

- Πριν τη χρήση, εξετάστε τη συσκευή προκειμένου να βεβαιωθείτε ότι δεν έχει προκληθεί κάποια ζημιά κατά την αποστολή και το χειρισμό.
- Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η συνδετική σωλήνωση δεν περιέχει καθόλου αέρα.

Οδηγίες χρήσης:

Προετοιμασία:

Μπορείτε να τραβήξετε ελεύθερα το έμβολο προς τα πίσω για αναρρόφηση ή να το πιέσετε προς τα εμπρός για έγχυση.

1. Προετοιμάστε το διάλυμα σε ένα στείρο δοχείο, σύμφωνα με τις οδηγίες του παρασκευαστή του διαλύματος.
2. Προσαρτήστε μια ανοικτή στρόφιγγα στο άκρο της σωλήνωσης και φέрте την σε επαφή με το επιθυμητό διάλυμα.
3. Τραβήξτε προς τα πίσω τον δακτύλιο αντίχειρα του εμβόλου για να αναρροφήσετε τον επιθυμητό όγκο διαλύματος στη σύριγγα. Κατόπιν, κλείστε τη στρόφιγγα.
4. Ενώσω κρατάτε τη συσκευή με το άκρο του σωλήνα στραμμένο προς τα κάτω, τραβήξτε προς τα πίσω τον δακτύλιο αντίχειρα του εμβόλου για να δημιουργήσετε κενό και να απομακρύνετε τον αέρα από τον μετρητή, τη σύριγγα και τον συνδετικό σωλήνα. Κτυπήστε ελαφρά τη σύριγγα, εάν είναι απαραίτητο, προκειμένου να απομακρυνθούν όλες οι φυσαλίδες αέρα, στη συνέχεια τοποθετήστε τη συσκευή σε όρθια θέση, ανοίξτε τη στρόφιγγα και πιέστε τον δακτύλιο αντίχειρα του εμβόλου προς τα εμπρός προκειμένου να απομακρυνθεί ο αέρας και να πληρωθεί ο συνδετικός σωλήνας πλήρως με υγρό.
5. Επιθεωρήστε τη σύριγγα και τη σωλήνωση, καθώς και τη στρόφιγγα προκειμένου να βεβαιωθείτε ότι έχουν απομακρυνθεί όλες οι φυσαλίδες αέρα από τη συσκευή.
6. Προσαρμόστε τον όγκο της σύριγγας στην επιθυμητή ποσότητα. Εάν χρειάζεται περισσότερο διάλυμα, επαναλάβετε τις προηγούμενες διαδικασίες πλήρωσης και εκκένωσης. Κλείστε τη στρόφιγγα.

Σύριγγα λειτουργίας:

1. Για τη χορήγηση του υγρού, αυξήστε την πίεση ή διατηρήστε μια καθορισμένη πίεση, σπρώξτε τον δακτύλιο αντίχειρα του εμβόλου προς τα εμπρός ωστόσο υποδειχθεί η επιθυμητή πίεση στο μανόμετρο, προσέχοντας παράλληλα να μην υπερβείτε την επιθυμητή πίεση.
2. Για να μειώσετε την πίεση, απελευθερώστε την πίεση στον δακτύλιο αντίχειρα του εμβόλου.
3. Για να δημιουργήσετε αρνητική πίεση ή να αναρροφήσετε, τραβήξτε προς τα πίσω τον δακτύλιο αντίχειρα του εμβόλου.

Σημείωση: Μετά τη χρήση, το προϊόν αυτό αποτελεί βιολογικό απόβλητο. Ο χειρισμός και η απόρριψή του πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς.

Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί για μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίησή της ενέχει τον κίνδυνο μετάδοσης μολύνσεων μεταξύ ασθενών, καθώς οι ιατρικές συσκευές και ιδίως αυτές με μακρύ και στενό αυλό, αρθρώσεις ή και σχισμές μεταξύ των εξαρτημάτων τους, είναι δύσκολο έως αδύνατο να καθαριστούν από τη στιγμή που βιολογικά υγρά ή ιστοί με πυρετογόνο ή μικροβιακό δυναμικό έχουν έλθει σε επαφή με τη συσκευή για ένα ακαθόριστο χρονικό διάστημα. Το υπόλειμμα του βιολογικού υλικού μπορεί να οδηγήσει σε επιμόλυνση της συσκευής με πυρετογόνα υλικά ή μικροοργανισμούς, γεγονός το οποίο μπορεί να οδηγήσει σε λοιμώδεις επιπλοκές.

Μην επαναποστείρωνετε. Μετά την επαναποστείρωση, η στειρότητα της συσκευής δεν είναι εγγυημένη εξαιτίας ενός ακαθόριστου βαθμού πυρετογόνου ή μικροβιακού μολυσματικού δυναμικού που μπορεί να οδηγήσει σε λοιμώδεις επιπλοκές. Καθαρισμός, επανεπεξεργασία ή/και επαναποστείρωση της παρούσας ιατρικής συσκευής αυξάνει την πιθανότητα δυσλειτουργίας της συσκευής εξαιτίας πιθανών ανεπιθύμητων επιδράσεων στα εξαρτήματα που επηρεάζονται από θερμικές ή/και μηχανικές μεταβολές.

Αρ. διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας Η.Π.Α. 5,713,242, 6,796,959B2, και 6,938,319B2

Τα **Atrion**, και QL® είναι σήματα κατατεθέντα της Atrion Medical Products, Inc.

Seringa de administração de fluido QL®

Leia atentamente todas as instruções antes da utilização. Observe todas as advertências e precauções indicadas ao longo destas instruções. Se não o fizer, poderão ocorrer complicações graves.

Descrição:

A Seringa de administração de fluido QL® é uma seringa de peça única, de plástico e descartável com um anel de polegar que controla o pistão, um manómetro e um tubo de ligação com um adaptador rotativo macho. Também é possível utilizar uma torneira de passagem de 3 vias opcional durante a preparação do dispositivo. O manómetro mede as pressões desde o vácuo até à capacidade máxima. Determinou-se que a exactidão do manómetro encontra-se dentro de 10 psi acima do intervalo.

Indicações de utilização:

Os profissionais de saúde recomendam a utilização da seringa para administrar fluidos no organismo e monitorizar a pressão desses fluidos.

Contra-indicações:

Nenhuma.

Advertências:

- Utilize apenas meios líquidos. Não insufla com ar.
- Siga sempre as instruções do fabricante fornecidas com os outros instrumentos necessários para o procedimento relevante, quanto aos fluidos administrados no organismo e a pressão dos fluidos monitorizados.

Precauções:

- Antes de utilizar o dispositivo, inspecione-o para verificar que não sofreu danos durante o transporte ou manuseamento.
- Antes de utilizar o dispositivo, certifique-se que o tubo conector está completamente purgado de ar.

Instruções de utilização:

Preparação:

Pode puxar livremente o pistão para trás para aspiração ou pressioná-lo para a frente para injeção.

1. Prepare a solução num recipiente esterilizado seguindo as instruções do fabricante da solução.
2. Ligue uma torneira de passagem aberta à extremidade da tubagem e coloque-a em contacto com a solução pretendida.
3. Puxe o anel de polegar do êmbolo para trás para aspirar o volume pretendido de solução para a seringa; em seguida, feche a torneira de passagem.
4. Enquanto segura no dispositivo com a extremidade do tubo virada para baixo, puxe o anel de polegar do êmbolo para trás para criar um vácuo e purgue o ar do manómetro, seringa e tubo de ligação. Bata levemente na seringa, se necessário, para soltar todas as bolhas de ar e, em seguida, posicione o dispositivo na posição vertical, abra a torneira de passagem e empurre o anel de polegar do êmbolo para a frente para expelir o ar e encher o tubo de ligação completamente com fluido.
5. Inspeccione a seringa, a tubagem e a torneira de passagem para garantir que o dispositivo foi completamente purgado de bolhas de ar.
6. Ajuste o volume da seringa conforme pretendido. Se for necessária mais solução, repita os procedimentos de enchimento e de purga mencionados anteriormente. Feche a torneira de passagem.

Utilização da seringa:

1. Para administrar o fluido, aumente a pressão ou mantenha uma pressão de regulação, empurre o anel de polegar do êmbolo para a frente até o manómetro indicar a pressão pretendida, tendo cuidado para não exceder essa pressão.
2. Para diminuir a pressão, reduza a pressão exercida contra o anel de polegar do êmbolo.
3. Para criar pressão negativa ou para aspirar, puxe o anel de polegar do êmbolo para trás.

Nota: Depois de utilizado, este produto pode constituir um risco biológico potencial. Manuseie e elimine em conformidade com a prática médica aceite e com as leis e regulamentos aplicáveis.

Este dispositivo foi concebido apenas para uma única utilização. A reutilização deste dispositivo médico comporta o risco de contaminação cruzada entre doentes, uma vez que os dispositivos médicos, sobretudo aqueles com lúmens longos e pequenos, uniões e/ou fendas entre componentes, são difíceis ou impossíveis de limpar após o contacto do dispositivo médico com fluidos ou tecidos corporais com potencial contaminação pirogénica ou microbiana durante um período de tempo indeterminável. Os resíduos de material biológico podem promover a contaminação do dispositivo com pirogéneos ou microrganismos, o que pode levar a complicações infecciosas.

Não reesterilizar. Após a reesterilização, a esterilidade do produto não é garantida devido a um grau indeterminável de potencial contaminação pirogénica ou microbiana, que pode levar a complicações infecciosas. A limpeza, reprocessamento e/ou reesterilização deste dispositivo médico aumenta a probabilidade de mau funcionamento do mesmo devido a potenciais efeitos adversos nos componentes que são influenciados por alterações térmicas e/ou mecânicas.

Patentes dos EUA Nº 5,713,242, 6,796,959B2 e 6,938,319B2.

• **Atrion** e QL® são marcas comerciais registadas da Atrion Medical Products, Inc.

QL® Stříkačka na dávkování tekutin

Před použitím si pečlivě přečtěte všechny pokyny. Dodržujte všechna varování a upozornění uvedená v těchto pokynech. Nedodržení těchto zásad by mohlo vést k závažným komplikacím.

Popis:

Stříkačka na dávkování tekutin QL® je jednoduchá, plastová jednorázová stříkačka opatřená kroužkem na palec, který ovládá píst, tlakoměr a spojovací hadičky s otočným zasunovacím adaptérem. Součástí balení může být rovněž volitelný 3cestný kohout pro použití během přípravy zařízení. Tlakoměr měří tlaky v rozsahu od vakua do maximální hodnoty měřidla. Přesnost tlakoměru v celém rozsahu je 10 psi (37,5 kPa).

Indikace:

Stříkačka je určena pro použití zdravotnickým personálem k dávkování tekutin do těla a sledování tlaku těchto tekutin.

Kontraindikace:

Žádné

Varování:

- Používejte pouze kapalná média. Neplňte vzduchem.
- Vždy dodržujte pokyny výrobce přiložené k dalším nástrojům potřebným pro příslušný zákrok, při kterém budou do těla dávkovány tekutiny a bude sledovaný tlak těchto tekutin.

Bezpečnostní opatření:

- Zařízení před použitím zkontrolovat, zda se během dopravy a manipulace nepoškodilo.
- Před použitím zkontrolovat, zda se v převáděcí trubičce nenachází žádný vzduch.

Návod k použití:

Příprava:

Můžete volně zatáhnout za píst směrem zpět za účelem aspirace nebo jej stisknout ke vstříkávání.

1. Ve sterilní nádobě připravte roztok podle pokynů výrobce roztoku.
2. Na konec hadičky připojte otevřený uzavírací kohout a uveďte jej do kontaktu s roztokem.
3. Tažením za kroužek na palec nasajte do stříkačky požadovaný objem roztoku a potom uzavřete kohout.
4. Držte zařízení koncem s hadičkou směřujícím dolů, zatáhněte za píst s kroužkem na palec, abyste vytvořili podtlak, a vytlačte vzduch ze stříkačky a spojovací hadičky. V případě potřeby lehce poklepejte na stříkačku pro uvolnění vzduchových bublin. Potom zařízení otočte do svislé polohy, otevřete uzavírací kohout a zatlačte píst s kroužkem na palec dopředu pro vypuzení vzduchu a úplné naplnění spojovací hadičky tekutinou.
5. Zkontrolujte, zda ze stříkačky, hadičky a uzavíracího kohoutu byly vytlačeny všechny vzduchové bubliny.
6. Nastavte objem stříkačky na požadované množství. Pokud je potřeba více roztoku, opakujte výše popsané kroky plnění a vytlačení. Zavřete kohout.

Používání stříkačky:

1. Abyste kapalinu vytlačili, zvýšte tlak nebo udržte nastavený tlak a tlačte kroužek na palec na pístu, dokud manometr neukazuje požadovaný tlak; požadovaný tlak nepřekračujte.
2. Pro snížení tlaku uvolněte tlak na píst s kroužkem na palec.
3. Pro vytvoření negativního tlaku nebo nasátí zatáhněte za kroužek na palec na pístu.

Poznámka: Tento produkt může být po použití považován za biologicky nebezpečný odpad. Zacházejte s ním a likvidujte ho v souladu s nemocničními postupy a platnými zákony a předpisy.

Zařízení bylo vyvinuto pouze k jednorázovému použití. Opakované použití zdravotnického zařízení představuje riziko přenosu kontaminace z pacienta na pacienta, jelikož zdravotnická zařízení – zejména ta s dlouhými a malými lumény, klouby nebo štěrbinami mezi komponenty – je obtížné nebo nemožné vyčistit, jakmile se dostanou po nějakou dobu do kontaktu s tělesnými tekutinami nebo tkáněmi s možností pyrogenní nebo mikrobiální kontaminace. Zbytky biologického materiálu mohou podporovat kontaminaci zařízení pyrogeny nebo mikroorganismy, které mohou způsobovat infekční komplikace.

Nesterilizovat opakovaně. Po opakované sterilizaci není zajištěna sterilita výrobku z důvodu nezjištěného stupně pyrogenní a mikrobiální kontaminace, která může vést k infekčním komplikacím. Čištění, opakované připravování k použití nebo opakovaná sterilizace stávajícího zdravotnického zařízení zvyšuje pravděpodobnost, že zařízení bude poruchové z důvodu nežádoucích účinků termických nebo mechanických změn na komponenty zařízení.

Patent USA č. 5,713,242, 6,796,959B2 a 6,938,319B2

Atrion a QL® jsou registrované ochranné známky společnosti Atrion Medical Products, Inc.

QL® folyadékadagoló fecskendő

Használat előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat. Az utasításokban jelzett valamennyi figyelmeztetést és óvintézkedést tartsa be. Ennek elmulasztása súlyos szövődményekkel járhat.

Leírás:

A QL® folyadékadagoló fecskendő egyrészes, műanyag, eldobható fecskendő, amely egy dugattyúmozgató hüvelykujgyűrűvel, nyomásmérővel és egy forgatható adapterdugóval felszerelt csatlakozócsővel van ellátva. A csomagban megtalálható lehet egy opcionális 3 utas zárócsap is, amely az eszköz előkészítése során használatos. A manométer a vákuumértékek és a mérés határ szélső értékei közötti nyomásokat méri. A nyomásmérő pontossága a mérési tartományban 10 psi-n belül van.

Javallatok:

A fecskendő használata olyan egészségügyi szakemberek számára ajánlott, akik gyakorlatlaltal rendelkeznek a folyadékok emberi testbe történő adagolása és a folyadéknyomás monitorozása terén.

Ellenjavallatok:

Nincsenek

Figyelmeztetések:

- Csak folyékony anyagot használjon. Ne használjon levegőt a feltöltéshez.
- Mindig kövesse az adott beavatkozáshoz szükséges egyéb készülékek mellékelt használati útmutatóit olyan esetekben, amikor folyadékokat juttat be az emberi testbe, és monitorozni kell a folyadéknyomást.

Óvintézkedések:

- Használat előtt ellenőrizze az eszközt és győződjön meg arról, hogy szállítás és kezelés közben az nem sérült.
- Használat előtt győződjön meg arról, hogy a csatlakozótól teljesen levegőmentes.

Használati utasítás:

Előkészítés:

A dugattyú szabadon visszahúzható az aspirációhoz és előrenyomható a befecskendezéshez.

1. Készítse el az oldatot egy steril edényben az oldat gyártójának utasításai szerint.
2. Csatlakoztasson egy nyitott zárócsapot a csővezeték végéhez, és merítse a kívánt oldatba.
3. A dugattyú hüvelykujgyűrűjének visszahúzásával szívja fel a kívánt mennyiségű oldatot a fecskendőbe; utána zárja el a zárócsapot.
4. Az eszközt a csőhöz csatlakozó végével lefelé tartva, a dugattyú hüvelykujgyűrűjének visszahúzásával keltsen vákuumot, és távolítsa el a levegőt a mérőműszerből, a fecskendőből és az összekötő csővezetékéből. Szükség esetén a fecskendőt finoman megkocogtatva tegyen szabaddá minden levegőbuborékot, azután állítsa függőleges helyzetbe az eszközt, nyissa ki a zárócsapot, és a dugattyú hüvelykujgyűrűjének előrenyomásával távolítsa el a levegőt, és az összekötő csövet töltsen meg teljesen folyadékkal.
5. A fecskendőt, a csövet és a zárócsapot megvizsgálva győződjön meg arról, hogy az eszköz teljesen levegőmentes.
6. Állítsa be a fecskendő térfogatát a kívánt folyadékmennyiségnek megfelelően. Ha több oldatra van szükség, ismételje meg az előző feltöltési és levegőeltávolítási lépéseket. Zárja el a zárócsapot.

A fecskendő működtetése:

1. A folyadék beadásához emelje a nyomást, vagy tartsa a beállított nyomást, és nyomja előre a dugattyú hüvelykujgyűrűjét, amíg a nyomásmérőn a kívánt nyomásérték nem jelenik meg; közben ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a kívánt nyomást.
2. A nyomás csökkentéséhez hagyja abba a dugattyú hüvelykujgyűrűjének nyomását.
3. Negatív nyomás létesítéséhez vagy felszíváshoz húzza vissza a dugattyú hüvelykujgyűrűjét.

Megjegyzés: A használatot követően ez a termék potenciónális biológiai veszélyt jelenthet. Kezelje és ártalmatlanítsa az elfogadott orvosi gyakorlat, valamint a vonatkozó törvények és szabályozások szerint.

Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. A jelen orvosi eszköz újrafelhasználása a betegek közti keresztfertőződés veszélyével jár, mivel az orvosi eszközök – különösen azok, amelyek hosszú és kis átmérővel, csatlakozásokkal rendelkeznek, illetve részeik közt rés van – nehezen vagy egyáltalán nem tisztíthatók, miután esetleges pirogén vagy mikrobiális szennyeződésű testfolyadékokkal vagy szövetekkel érintkeztek meghatározhatatlan időn keresztül. A biológiai anyagok maradéka elősegítheti az eszköz pirogénekkel vagy mikroorganizmusokkal való szennyeződését, ami fertőzéses szövődményekhez vezethet.

Tilos újrasztelizálni! Újrasztelizálás után a termék sterilítása nem garantált az esetleges pirogén vagy mikrobiális szennyeződés meghatározhatatlan mértéke miatt, ami fertőzéses szövődményekhez vezethet. A jelen orvosi eszköz tisztítása, újrafeldolgozása, illetve újrasztelizálása növeli az eszköz meghibásodásának lehetőségét az alkatrészekre gyakorolt esetleges nemkívánatos – például a hőhatás vagy mechanikai változások által okozott – hatások következtében.

Amerikai egyesült államokbeli 5.713.242-es, 6.796.959B2-es és 6.938.319B2-es számú szabadalmak

➤ **Atrion.** és a QL® az Atrion Medical Products, Inc bejegyzett védjegyei.

Strzykawka do podawania płynów QL®

Przed użyciem przeczytać uważnie wszystkie instrukcje. Zwracać uwagę na wszystkie ostrzeżenia i środki ostrożności opisane w tych instrukcjach. Nieprzestrzeganie powyższych zasad może przyczynić się do poważnych powikłań.

Opis:

Strzykawka do podawania płynów QL® jest jednocześnie, plastikową strzykawką jednorazowego użytku z pierścieniem do sterowania tłokiem, z manometrem oraz przewodem łączącym z męskim adapterem obrotowym. Podczas przygotowania urządzenia do pracy można dołączyć opcjonalny kranik trójdrożny. Manometr służy do pomiaru ciśnienia w zakresie od podciśnienia do maksymalnej wartości skali ciśnieniomierza. Błąd pomiarowy manometru w zakresie pomiaru określono na 10 psi.

Wskazania:

Strzykawka jest przeznaczona dla pracowników służby zdrowia do podawania płynów do organizmu pacjenta i monitorowania ich ciśnienia.

Przeciwwskazania:

Brak

Ostrzeżenia:

- Należy stosować wyłącznie środki płynne. Nie napełniać strzykawki powietrzem.
- Należy zawsze przestrzegać zaleceń producenta innych instrumentów, które są wykorzystywane podczas danego zabiegu z podawaniem płynów do organizmu pacjenta i monitorowaniem ich ciśnienia.

Przeostroża:

- Przed użyciem sprawdzić urządzenie w celu wykluczenia uszkodzeń, które mogły pojawić się podczas przesyłki i obsługi.
- Przed użyciem upewnić się, że przewody łączące są całkowicie wolne od powietrza.

Instrukcja użytkowania:

Przygotowanie:

Tłok strzykawki można swobodnie odciągać w celu aspiracji lub popychać w przód w celu wstrzyknięcia.

1. Przygotuj roztwór w sterylnym naczyniu zgodnie z instrukcjami producenta roztworu.
2. Podłącz otwarty kranik do końcówki przewodu i zanurz go w odpowiednim roztworze.
3. Odciągnij pierścień tłoka, aby zaaspirować wymaganą ilość roztworu do strzykawki. Następnie zamknij kranik.
4. Trzymając urządzenie końcem z przewodem skierowanym w dół, odciągnij pierścień tłoka, aby wytworzyć podciśnienie i usunąć powietrze z ciśnieniomierza, strzykawki i przewodu łączącego. Jeżeli to konieczne, opukaj delikatnie strzykawkę, aby wytrząsnąć wszystkie pęcherzyki powietrza, a następnie skieruj urządzenie w górę, otwórz kranik i pchnij pierścień do przodu, wypychając powietrze i całkowicie wypełniając przewód łączący płynem.
5. Upewnij się, czy w strzykawce, przewodzie i kraniku nie znajdują się pęcherzyki powietrza.
6. Dostosuj objętość w strzykawce do wybranej wartości. Jeśli wymagana jest większa ilość roztworu, powtórz powyższe procedury napełniania i odpowietrzania. Zamknij kranik.

Posługiwanie się strzykawką:

1. W celu podania płynu, zwiększenia ciśnienia lub utrzymania zadanego ciśnienia pchnij pierścień tłoka do przodu, dopóki manometr nie wskaże wymaganego ciśnienia, zwracając uwagę, aby nie przekroczyć wymaganego ciśnienia.
2. Aby zmniejszyć ciśnienie, zwolnij nacisk wywierany na pierścień tłoka.
3. Aby wytworzyć podciśnienie lub przeprowadzić aspirację, odciągnij pierścień tłoka.

Uwaga: Zużyty produkt może stanowić odpad biologicznie niebezpieczny. Należy się z nim obchodzić zgodnie z dobrą praktyką medyczną i obowiązującymi przepisami.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do jednokrotnego użytku. Ponowne użycie tego urządzenia medycznego stwarza zagrożenie zanieczyszczenia krzyżowego u pacjenta – szczególnie urządzenia, charakteryzujące się długim i wąskim światłem, połączeniami i/lub szczelinami pomiędzy składnikami – są trudne do wyczyszczenia lub wręcz niemożliwe ze względu na kontakt z płynami ustrojowymi lub tkankami przez bliżej nieokreślony czas. Pozostałość materiału biologicznego może spowodować skażenie urządzenia pirogenem lub drobnoustrojami, co może doprowadzić do powikłań zakaźnych.

Nie poddawać ponownej sterylizacji. Ponowna sterylizacja nie gwarantuje jałowości produktu ze względu na potencjalne skażenie urządzenia pirogenem lub drobnoustrojami w stopniu nie dającym się określić, co może doprowadzić do powikłań zakaźnych. Czyszczenie, ponowne przetwarzanie i/lub ponowna sterylizacja urządzenia medycznego zwiększa prawdopodobieństwo jego wadliwego działania ze względu na niepożądane efekty występujące w elementach poddanych wcześniej termicznemu i/lub mechanicznemu zmianom.

Patenty amerykańskie 5,713,242, 6,796,959B2 oraz 6,938,319B2

Atrion. i QL® są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy Atrion Medical Products, Inc.

Dávkovacia striekačka na kvapaliny QL®

Pred použitím si prečítajte pozorne všetky inštrukcie. Dodržujte všetky varovania a upozornenia uvedené v týchto pokynoch. V opačnom prípade môže dôjsť k vážnym komplikáciám.

Popis:

Dávkovacia striekačka na kvapaliny QL® je jednodielna plastová striekačka na jedno použitie v prevedení s krúžkom na palec, ktorým sa ovláda piestik, s manometrom a spojovacou hadičkou so zástrčkovým otočným adaptérom. Počas prípravy zariadenia je možné použiť aj voliteľný 3-cestný ventil. Manometer meria tlaky v rozsahu od vakuu až po kapacitu samotného manometra. Presnosť manometra sa pohybuje do 10 psi v rámci rozsahu.

Indikácie:

Odporúča sa, aby striekačku používali zdravotníci profesionáli na dávkovanie kvapalín do tela a monitorovanie tlaku týchto kvapalín.

Kontraindikácie:

Žiadne

Varovania:

- Používajte iba kvapalnú médiu. Nenapúšťajte vzduchom.
- Vždy dodržiavajte pokyny od výrobcu týkajúce sa ostatných nástrojov potrebných na príslušný zákrok, pri ktorom sú do tela nadávkované kvapaliny a je monitorovaný ich tlak.

Bezpečnostné opatrenia:

- Pred použitím zariadenie dôkladne prezrite a uistite sa, že počas prepravy a manipulácie nedošlo k žiadnemu poškodeniu.
- Pred použitím sa ubezpečte, že sa v spojovacej trubičke nenachádza vzduch.

Návod na použitie:

Príprava:

Pri aspirácii môžete piestik voľne natiahnuť a pri vstreknutí ho zatlačiť smerom vpred.

1. V sterilnej nádobe pripravte roztok podľa pokynov výrobcu roztoku.
2. Ku koncu hadičky pripojte otvorený ventil a pripojte ho k požadovanému roztoku.
3. Potiahnite piest palcom v krúžku na palec a aspirujte požadovaný objem roztoku do striekačky. Potom ventil zatvorte.
4. Pomôcku držte v polohe hadičkou smerom nadol, potiahnite piest palcom v krúžku dozadu, čím vytvoríte vákuum, a vyfúkните vzduch z manometra, striekačky i spojovacej hadičky. V prípade potreby jemne poklepte po striekačke, aby sa uvoľnili všetky vzduchové bublinky, a následne pomôcku umiestnite do zvislej polohy. Otvorte ventil a zatlačte piest palcom v krúžku, aby ste vytlačili vzduch, a spojovaciu hadičku naplňte celú kvapalinou.
5. Skontrolujte striekačku, hadičku a ventil, aby ste zistili, či sa v zariadení nenachádzajú žiadne vzduchové bublinky.
6. Prispôbte objem striekačky na zvolené množstvo. Ak treba viac roztoku, zopakujte hore uvedené postupy plnenia a vytlačenia vzduchu. Zatvorte ventil.

Obsluha striekačky:

1. Pri vstrekaní kvapaliny zvýšte tlak alebo udržiavajte nastavený tlak, tlačte piest dopredu palcom v krúžku, až kým sa na manometri neindikuje požadovaný tlak. Súčasne dbajte na to, aby ste požadovaný tlak neprekročili.
2. Na zníženie tlaku uvoľnite silu tlačenia palcom v krúžku.
3. Na vytvorenie podtlaku, resp. na aspiráciu potiahnite piest palcom v krúžku dozadu.

Poznámka: Tento produkt môže byť po použití považovaný za biologicky nebezpečný odpad. Zachádzajte s ním a likvidujte ho v súlade s nemocničnými postupmi a platnými zákonmi a predpismi.

Toto zariadenie je určené len na jedno použitie. Opakované použitie tohto medicínskeho zariadenia nesie riziko prenosu kontaminácie z jedného pacienta na druhého, nakoľko medicínske zariadenia – najmä tie s dlhými a krátkymi lumenmi, spojmi a/alebo štrbinami medzi komponentmi – sa čistia veľmi ťažko alebo ich je dokonca nemožné vyčistiť, pokiaľ sa na ľubovoľný čas dostali do kontaktu s telesnými tekutinami alebo tkanivami s potenciálnou pyrogénou alebo mikrobiálnou kontamináciou. Pozostatky biologického materiálu môžu rozšíriť kontamináciu zariadenia pyrogénmi alebo mikroorganizmami, čo môže viesť k infekčným komplikáciám.

Opakovane nesterilizujte. Po opakovanej sterilizácii nemôže byť garantovaná sterilita výrobku v dôsledku neurčitého rozsahu pyrogénnej alebo mikrobiálnej kontaminácie, ktorá môže viesť k infekčným komplikáciám. Čistenie, opakované spracovanie a/alebo sterilizácia súčasných medicínskych zariadení zvyšuje pravdepodobnosť, že zariadenie zlyhá v dôsledku potenciálnych nepriaznivých vplyvov na komponenty, ktoré sú ovplyvnené teplotnými a/alebo mechanickými zmenami.

Patent USA č. 5,713,242, 6,796,959B2 a 6,938,319B2

• **Atrion.** a QL® sú ochranné známky spoločnosti Atrion Medical Products, Inc.

QL® væskedispenseringssprøyte

Les alle instruksjonene nøye før du bruker utstyret. Vær oppmerksom på alle advarsler og forholdsregler som angis i disse instruksjonene. Hvis dette ikke gjøres, kan det føre til alvorlige komplikasjoner.

Beskrivelse:

QL® væskedispenseringssprøyte er en engangssprøyte i én del av plast med en tommelringdesign som kontrollerer stempellet, et manometer og en forbindelsesslange med en roterende hann-adapter. En 3-veis stoppekran (tilleggsutstyr) kan også leveres til bruk under klargjøring av utstyret. Manometeret måler trykk fra vakuum til målerkapasitet. Manometerets nøyaktighet er fastsatt til å ligge innenfor 10 psi i hele området.

Bruksområde:

Sprøyten anbefales til bruk ved helsepersonell til å dispensere væsker til kroppen og monitorere væsketrykk.

Kontraindikasjoner:

Ingen

Advarsler:

- Bruk bare flytende stoffer. Ikke fyll sprøyten med luft.
- Følg alltid produsentens bruksanvisning for andre nødvendige instrumenter i den relevante prosedyren hvor væskene dispenseres til kroppen, og hvor væsketrykk monitoreres.

Forholdsregler:

- Før verktøyet tas i bruk, må det inspiseres for å sikre at det er fritt for skader fra forsendelse og håndtering.
- Før bruk, må det sikres at tilkoplingslangen er helt tom for luft.

Bruksanvisning:

Forberedelse:

Du kan fritt trekke stempellet tilbake for aspirasjon eller skyve det frem for injeksjon.

1. Klargjør løsningen i en steril beholder, i henhold til instruksjonene til produsenten av løsningen.
2. Koble en åpen stoppekran til enden av slangen, og la den komme i kontakt med den ønskede løsningen.
3. Trekk tommelringen på stempellet bakover for å aspirere ønsket volum av løsningen til sprøyten, og steng deretter stoppekranen.
4. Hold utstyret med slangeenden vendt ned, trekk tommelringen på stempellet bakover for å danne et vakuum og tøm måleren, sprøyten og forbindelsesslangen for luft. Bank om nødvendig lett på sprøyten for å løse alle luftbobler, still utstyret i stående posisjon, åpne stoppekranen og skyv tommelringen på stempellet frem for å slippe ut luft og fylle forbindelsesslangen helt med væske.
5. Undersøk sprøyten, slangen og stoppekranen for å sikre at utstyret har blitt fullstendig tømt for luftbobler.
6. Juster sprøytevolumet til ønsket mengde. Gjenta de foregående fylle- og tømmeprosedyrene hvis det er behov for mer løsning. Steng stoppekranen.

Betjene sprøyten:

1. Du kan tilføre væske, øke trykket eller opprettholde et gitt trykk ved å skyve tommelringen på stempellet fremover inntil ønsket trykk vises på manometeret. Pass på at du ikke overskrider det ønskede trykket.
2. Du kan redusere trykket ved å redusere kraften mot tommelringen på stempellet.
3. Du kan skape et negativt trykk eller aspirere ved å trekke tommelringen på stempellet bakover.

Merk: Etter bruk kan dette produktet være en potensiell mikrobiologisk fare. Håndter og avhend i samsvar med godkjent medisinsk praksis og gjeldende lover og regler.

Dette utstyret er utformet kun for engangsbruk. Ved bruk av dette medisinske utstyret på nytt er det fare for krysskontaminering mellom pasienter ettersom det er vanskelig eller umulig å rengjøre medisinsk utstyr – spesielt utstyr med lange og små lumen, ledd og/eller sprekker mellom komponentene – straks kroppsvæsker eller vev med potensiell pyrogenisk eller mikrobiologisk kontaminering har hatt kontakt med utstyret i ubestemt tid. Rester av biologisk materiale kan fremme kontaminering av utstyret med pyrogener eller mikroorganismer som kan føre til infeksjoner.

Må ikke resteriliseres. Etter resterilisering garanteres ikke steriliteten av produktet fordi en ubestemt grad av potensiell pyrogenisk eller mikrobiologisk kontaminering kan føre til infeksjonsrelaterte komplikasjoner. Rengjøring, ombehandling og/eller resterilisering av det gjeldende medisinske utstyret øker sannsynligheten for at utstyret ikke vil fungere korrekt på grunn av potensielle alvorlige negative virkninger på komponenter som påvirkes av termiske og/eller mekaniske endringer.

Amerikansk patentnr. 5,713,242, 6,796,959B2 og 6,938,319B2

Atrion og QL® er registrerte varemerker som tilhører Atrion Medical Products, Inc.

QL®-injektioruisku

Lue kaikki ohjeet huolellisesti ennen käyttöä. Noudata kaikkia näissä käyttöohjeissa annettuja varoituksia ja varotoimia. Niiden laiminlyönti voi johtaa vakaviin komplikaatioihin.

Kuvaus:

QL®-injektioruisku on yksiosainen, muovinen kertakäyttöaruisku, jossa on mäntää ohjaava peukalorengasrakenne, painemittari ja kierrettävällä urosliittimellä varustettu liitosletku. Laitteeseen voidaan liittää käyttöönottovalmistelun ajaksi myös lisävarusteena saatava kolmitiehana. Painemittarin mittaosalue ulottuu alipaineesta mittausalueen ylärajaan saakka. Painemittarin mittaustarkkuudeksi on määritetty ± 10 psi koko mittausalueella.

Käyttöindikaattori:

Ruisku on tarkoitettu terveydenhuollon ammattilaisten käytettäväksi nesteiden injektointiin ja injektoitavien nesteiden paineen valvontaan.

Kontraindikaattorit:

Ei ole

Varoituksia:

- Käytä ainoastaan nesteitä. Älä täytä ilmalla.
- Noudata jokaisen injektioimenpiteen ja injektioaineen valvonnan yhteydessä ohjeita, jotka kyseisessä toimenpiteessä käytettävien instrumenttien valmistajat ovat antaneet.

Varotoimenpiteet:

- Tarkasta laite ennen käyttöä, jotta varmistat, ettei mitään vahinkoa ole sattunut lähetyksen tai käsittelyn aikana.
- Varmista ennen käyttöä, ettei liitosletkussa ole ilmaa.

Käyttöohjeet:

Valmistelu:

Voit vapaasti vetää mäntää aspirointia varten tai työntää sitä injektiota varten.

1. Valmistele liuos steriiliin astiaan liuosvalmistajan ohjeiden mukaan.
2. Liitä letkun päähän avoin hana ja vie se liuokseen.
3. Aspiroi haluamasi määrä liuosta ruiskuun vetämällä männän peukalorengasta taaksepäin ja sulje sitten hana.
4. Pidä laitetta letkupää alaspäin ja muodosta alipaine vetämällä männän peukalorengasta taaksepäin. Poista sitten ilma mittarista, ruiskusta ja liitosletkusta. Irrota tarvittaessa kaikki ilmakuplat naputtelemalla ruiskua varovasti. Aseta laite sitten pystyasentoon, avaa hana ja työnnä männän peukalorengasta eteenpäin, jolloin ilma poistuu ja liitosletku täyttyy kauttaaltaan nesteellä.
5. Tarkista ruisku, liitosletku ja hana varmistaaksesi, että kaikki ilmakuplat on poistettu.
6. Sääda ruiskussa oleva liuosmäärä halutuksi. Jos liuosta tarvitaan lisää, toista edellä mainitut täyttö- ja tyhjennystoimet. Sulje hana.

Ruiskun käyttö:

1. Annostele nestettä lisäämällä painetta tai pitämällä asetettu paine ja työntämällä männän peukalorengasta eteenpäin, kunnes painemittari näyttää haluttua painetta. Varmista, että haluttu paine ei ylitä.
2. Voit laskea painetta vapauttamalla männän peukalorenkaaseen kohdistetun voiman.
3. Voit muodostaa alipaineen tai aspiroida vetämällä männän peukalorengasta taaksepäin.

Huomautus: Tuote voi olla tartuntavaarallinen käytön jälkeen. Käsittele ja hävitä hyväksytyn lääkinnällisen käytännön ja soveltuvien lakien ja määräysten mukaisesti.

Tämä laite on tarkoitettu vain kertakäyttöön. Tämän lääkinnällisen laitteen uudelleenkäyttäminen edustaa potilaiden välistä kontaminaatiovaaraa, sillä erityisesti pitkällä ja kapeilla luumenilla, liitoksilla ja/tai komponenttien välisillä raoilla varustettuja lääkinnällisiä laitteita on vaikeaa tai mahdotonta puhdistaa sen jälkeen, kun kehon mahdollisesti pyrogeenisesti tai mikrobisesti kontaminoituneet nesteet tai kudokset ovat olleet kosketuksissa lääkinnällisen laitteen kanssa määrittelemättömän ajan. Biologisen aineksen jäämät voivat edistää laitteen kontaminaatiota pyrogeeneista tai mikro-organismeista, mikä saattaa johtaa tartuntavaaraan.

Ei saa steriloida uudelleen. Jos tuote steriloidaan uudelleen, sen steriiliyttä ei voida taata mahdollisen määrittelemättömän tasoisen pyrogeenisen tai mikrobisen kontaminaation vuoksi, mikä saattaa johtaa tartuntavaaraan. Tämän lääkinnällisen laitteen puhdistus, uudelleenkäyttö ja/tai uudelleensterilointi lisää laitteen toimintahäiriön todennäköisyyttä mahdollisten lämpömuutoksille ja/tai mekaanisille muutoksille altistuneiden komponenttien haittavaikutusten vuoksi.

Yhdysvaltain patenttinrot 5,713,242, 6,796,959B2, ja 6,938,319B2

Atrion. ja QL® ovat Atrion Medical Products, Inc. -yhtiön rekisteröityjä tavaramerkkejä.

Спринцовка за въвеждане на флуиди QL®

Преди употреба внимателно прочетете всички инструкции. Съблюдавайте всички предупреждения и предпазни мерки, посочени в тези инструкции. Неспазването им може да доведе до сериозни усложнения.

Описание:

Спринцовката за въвеждане на флуиди QL® представлява еднокомпонентна, пластмасова спринцовка за еднократна употреба и с дизайн с пръстен за палец, който контролира буталото, както и манометър и конекторна тръба с мъжки въртящ се адаптер. Може да е приложен и опционен 3-пътен спирателен кран за употреба по време на подготовка на устройството. Манометърът измерва наляганята, вариращи от вакуум до капацитета на уреда. Определено е, че точността на манометъра е в рамките на 10 psi над диапазона.

Показания:

Спринцовката се препоръчва за употреба от здравни специалисти за въвеждане на флуиди в тялото и мониториране на тяхното налягане.

Противопоказания:

Няма

Предупреждения:

- Използвайте само течни средства. Да не се напълва с въздух.
- Винаги спазвайте указанията на производителя, придружаващи другите инструменти, необходими за съответната процедура, при която ще се въвеждат флуиди в тялото и тяхното налягане ще се мониторира.

Предпазни мерки:

- Преди употреба разгледайте прибора, за да сте сигурни, че не е бил повреден при транспортиране и доставка.
- Преди употреба се уверете, че конекторният тубус не съдържа никакъв въздух.

Инструкции за употреба:

Подготовка:

Можете свободно да изтеглите назад буталото, за да извършите аспириране, или да го натиснете напред, за да инжектирате.

1. Пригответе разтвора в стерилен съд съгласно инструкциите на производителя на разтвора.
2. Прикрепете отворен спирателен кран към края на тръбата и го поставете в контакт с желан разтвор.
3. Изтеглете назад пръстена за палец на буталото, за да аспирирате желан разтвор от разтвора в спринцовката, след това затворете спирателния кран.
4. Докато държите устройството с края с тръба насочен надолу, изтеглете назад пръстена за палец на буталото, за да създадете вакуум и да изгоните въздуха от уреда, спринцовката и конекторната тръба. Ако е необходимо, потупайте леко спринцовката, за да се освободят всички въздушни мехурчета, след което поставете устройството изправено, отворете спирателния кран и натиснете пръстена за палец на буталото напред за изгонване на въздуха и напълване на конекторната тръба изцяло с флуид.
5. Проверете спринцовката, тръбите и спирателния кран, за да уверите, че в устройството няма останали въздушни мехурчета.
6. Настройте обема на спринцовката към желаното количество. Ако е необходимо по-голямо количество разтвор, повторете предходните процедури на пълнене и прочистване. Затворете спирателния кран.

Работа със спринцовката:

1. За да доставите флуид, увеличете налягането или задръжте зададено налягане, натиснете пръстена за палец на буталото напред, докато желаното налягане се покаже на манометъра, като внимавате да не надвишите желаното налягане.
2. За да намалите налягането, освободете силата, прилагана към пръстена за палец на буталото.
3. За да създадете отрицателно налягане или да аспирирате, изтеглете назад пръстена за палец на буталото.

Забележка: След употреба този продукт може да представлява потенциална опасност за човека и околната среда. Боровенето и изхвърлянето трябва да се извършва в съответствие с приетата медицинска практика и действащите закони и разпоредби.

Това изделие е предназначено само за еднократна употреба. Повторната употреба на това медицинско изделие крие риск от кръстосано заразяване сред пациенти, тъй като почистването на медицинските изделия – особено на тези с дълги и малки лумени, съединения и/или цепнатини между компонентите, е трудно или невъзможно, ако телесни течности или тъкани с потенциално пирогенно или микробно замърсяване са били в контакт с медицинското изделие за неопределен период от време. Остатъците от биологичен материал може да улеснят замърсяването на изделието с пирогени или микроорганизми, което може да доведе до инфекциозни усложнения.

Не стерилизирайте повторно. След повторна стерилизация стерилността на продукта не е гарантирана, поради неопределена степен на потенциално замърсяване с пирогени или микроби, което може да доведе до инфекциозни усложнения. Почистването, повторната обработка и/или повторната стерилизация на настоящото медицинско изделие увеличава вероятността изделието да се повреди, поради потенциално неблагоприятно въздействие върху компоненти, засегнати от температурни и/или механични изменения.

Патенти на САЩ №№ 5,713,242, 6,796,959B2 и 6,938,319B2

Atrion и QL® са регистрирани търговски марки на Atrion Medical Products, Inc.

Seringă pentru administrarea fluidelor QL®

Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de utilizare. Respectați toate atenționările și precauțiile prezente în aceste instrucțiuni. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la apariția unor complicații grave.

Descriere:

Seringa pentru administrarea lichidelor QL® este o seringă compusă dintr-o piesă, de plastic, de unică folosință, prevăzută cu un inel pentru police care controlează pistonul, un manometru și un tub de racord cu un adaptor rotativ tată. Opțional, poate fi atașat un robinet cu 3 căi pentru utilizare în timpul pregătirii dispozitivului. Manometrul măsoară presiunile începând de la vid până la capacitatea etalon. Precizia manometrului a fost determinată ca fiind de 10 psi peste limită.

Indicații:

Se recomandă utilizarea seringii de către personalul medical calificat, pentru furnizarea de fluide în organism și monitorizarea presiunii acelor fluide.

Contraindicații:

Niciuna

Atenționări:

- Utilizați doar medii lichide. Nu aspirați aer.
- Respectați întotdeauna indicațiile producătorului ce însoțesc celelalte instrumente necesare pentru procedura în cauză, prin intermediul căreia se furnizează fluide în organism și presiunea acestora este monitorizată.

Precauție:

- Înainte de utilizare, verificați dispozitivul pentru a vă asigura că nu s-a deteriorat în timpul transportului și manipularii.
- Înainte de utilizare, asigurați-vă că tubul de racord nu conține deloc aer.

Instrucțiuni de utilizare:

Pregătire:

Puteți cu ușurință să trageți înapoi de piston pentru aspirare sau să împingeți înainte pentru injectare.

1. Preparați soluția într-un recipient steril, conform instrucțiunilor oferite de producătorul soluției.
2. Atașați un robinet deschis la capătul tubulaturii și stabiliți contactul cu soluția dorită.
3. Trageți înapoi de inelul pentru police al pistonului pentru a aspira în seringă volumul de soluție dorit; după aceasta, închideți robinetul.
4. În timp ce țineți dispozitivul cu capătul tubului orientat în jos, trageți înapoi de inelul pentru police al pistonului pentru a crea un vid și scoateți aerul din manometru, seringă și tubul de racord. Loviți ușor seringă, dacă este nevoie, pentru a scoate bulele de aer, apoi amplasați dispozitivul în poziție verticală, deschideți robinetul și împingeți inelul pentru police al pistonului în față pentru a scoate aerul și pentru a umple complet tubul de racord cu lichid.
5. Verificați seringă, tubulatură și robinetul pentru a vă asigura că dispozitivul a fost complet evacuat de bule de aer.
6. Reglați volumul seringii la cantitatea dorită. Dacă este necesară o cantitate mai mare de soluție, repetați procedurile anterioare de umplere și evacuare a bulelor. Închideți robinetul.

Utilizarea seringii:

1. Pentru a administra lichide, măriți presiunea sau mențineți presiunea setată, împingeți inelul pentru police al pistonului în față până ce presiunea dorită este indicată pe manometru, urmărind concomitent ca aceasta să nu fie depășită.
2. Pentru a reduce presiunea, reduceți forța aplicată asupra inelului pentru police al pistonului.
3. Pentru a crea o presiune negativă sau pentru a aspira, trageți înapoi inelul pentru police al pistonului.

Observație: După utilizare, acest produs poate constitui o sursă de infecții. Manipulați și eliminați produsul în conformitate cu practicile medicale acceptate și cu legile și reglementările în vigoare.

Acest dispozitiv este de unică folosință. Reutilizarea acestui dispozitiv medical poate duce la apariția contaminării încrucișate, deoarece dispozitivele medicale — în special cele cu lumene lungi și mici, racorduri și/sau spații între componente — sunt dificil sau chiar imposibil de curățat după contactul pe o perioadă nedeterminată cu fluide umane sau țesuturi potențial contaminate cu pirogeni sau microbi. Reziduurile de materiale biologice pot duce la contaminarea dispozitivului cu pirogeni sau microorganisme, care pot provoca apariția unor complicații infecțioase.

A nu se resteriliza. Sterilitatea produsului după resterilizare nu este garantată, din cauza gradului nedeterminat de contaminare potențială cu pirogeni sau microbi, care poate duce la complicații infecțioase. Curățarea, reprocessarea și/sau resterilizarea acestui dispozitiv medical crește riscul de funcționare defectuoasă a dispozitivului, din cauza potențialelor efecte negative asupra componentelor, care sunt influențate de schimbările de tip termic și/sau mecanic.

Patent SUA nr. 5,713,242, 6,796,959B2 și 6,938,319B2

Atrion și QL® sunt mărci comerciale înregistrate ale Atrion Medical Products, Inc.

QL®-i vedeliku manustamise süstal

Enne kasutamist lugege hoolikalt läbi kogu juhend. Järgige kõiki juhendis sisalduvaid hoiatusi ja ettevaatusabinõusid. Juhendi eiramine võib põhjustada raskeid tüsistusi.

Kirjeldus

QL®-i vedeliku manustamise süstal on ühes tükis, ühekordselt kasutatav pöidlärõngaga plastsüstal, millel kolbi, manomeetrit ja ühendustoru juhitakse sisemise pöörleva adapteriga. Valikuna võib süstlale olla lisatud ka 3-suunaline sulgemiskraan, mida kasutatakse seadme ettevalmistusetapil. Manomeeter mõõdab rõhkusid vahemikus vaakumist näidiku näitude lõpuni. Manomeetri näidiku mõõtmissamm on 10 psi.

Näidustused

Süstal on mõeldud kasutamiseks tervishoiuspetsalistidele vedelike manustamiseks organismi ja nende vedelike rõhu jälgimiseks.

Vastunäidustused

Puuduvad

Hoiatused

- Kasutada tohib ainult vedelikke. Ärge tõmmake süstlasse õhku.
- Vedelike organismi manustamise ja manustatavate vedelike rõhu jälgimisega seotud protseduuride puhul järgige alati ka teiste vajalike instrumentide tootja(te) juhiseid.

Ettevaatusabinõud

- Enne kasutust kontrollige seadet tarnimise või käsitsemise ajal tekkida võivate kahjustuste suhtes.
- Enne kasutust veenduge, et ühendusvoolik ei sisaldaks õhku.

Kasutusjuhised

Ettevalmistus

Te saate kolbi vabalt aspireerimiseks tagasi tõmmata või täitmiseks edasi lükata.

1. Valmistage lahus ette steriilses reaktsioonianumas lahuse tootja juhiste järgi.
2. Kinnitage avatud sulgemiskraan vooliku otsa ja torgake see soovitud lahusesse.
3. Tõmmake kolbi pöidlärõngast tagasi, et aspireerida süstlasse soovitud kogus lahust, seejärel sulgege sulgemiskraan.
4. Hoidke seadet voolikuots allapoole, tõmmake kolbi pöidlärõngast hoides tagasi, et tekitada vaakum ja kõrvaldada õhk näidikust, süstlast ja ühendustorust. Vajaduse korral koputage kõigi õhumullide vabastamiseks õrnalt vastu süstalt, seejärel pöörake seade püsti, avage sulgemiskraan ja lükake kolbi pöidlärõngast edasi, nii et kogu õhk väljuks ja ühendustoru täituks vedelikuga.
5. Kontrollige süstalt, voolikut ja sulgemiskraani veendumaks, et seadmes pole ühtegi õhumulli.
6. Reguleerige süstla sisu soovitud kogusele. Kui vajate veel lahust, korrake eespool kirjeldatud täitmise ja õhust tühendamise protseduuri. Sulgege sulgemiskraan.

Süstla kasutamine

1. Vedeliku manustamiseks suurendage rõhku või hoidke seatud rõhku, lükake kolvi pöidlärõngast edasi, kuni manomeeter näitab soovitud rõhku, pidades silmas, et te viimast ei ületaks.
2. Rõhu alandamiseks vähendage survet kolvi pöidlärõngale.
3. Alarõhu tekitamiseks või aspireerimiseks tõmmake kolbi pöidlärõngast hoides tagasi.

Märkus. Pärast kasutamist võib see toode kujutada võimalikku bioloogilist ohtu. Käsitsege toodet ja kõrvaldage see kooskõlas hea meditsiinitava ning kohaldatavate seaduste ja määrustega.

See seade on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks. Selle meditsiiniiseadme korduval kasutamisel esineb patsientide ristsaastumise oht, sest meditsiiniiseadmeid, eriti pikkade ja kitsaste valendike ning komponentidevaheliste liigendite ja/või pragudega seadmeid on raske või võimatu puhastada, kui meditsiiniiseade on määramata aja jooksul kokku puutunud kehavedelike või kudedega, mis võivad olla pürogeenselt või mikroobselt saastunud. Bioloogiliste materjalide jäägid võivad soodustada seadme saastumist pürogeenide või mikroorganismidega, mis võivad põhjustada nakkuslikke tüsistusi.

Ärge taassteriliseerige. Uuesti steriliseerimise järel ei ole toote steriilsus tagatud võimaliku teadmata ulatusega pürogeense või mikroobse saastumise tõttu, mis võib põhjustada nakkuslikke tüsistusi. Selle meditsiiniiseadme puhastamine, ümbertöötlemine ja/või uuesti steriliseerimine suurendab ohtu, et seadmel tekib talitlushäire komponentide võimalike termiliste ja/või mehaaniliste kahjustuste tõttu.

USA patent nr 5,713,242, 6,796,959B2 ja 6,938,319B2

Atrion. ja QL® on ettevõtte Atrion Medical Products, Inc. registreeritud kaubamärgid.

QL® skysčio dozavimo švirkštas

Prieš naudodami atidžiai perskaitykite visas instrukcijas. Laikykitės visų įspėjimų, nurodymų ir naudokite atsargumo priemones, nurodytas šiose instrukcijose. To nepadarius, gali kilti rimtų komplikacijų.

Apibūdinimas:

QL® skysčio dozavimo švirkštas yra vienos dalies plastikinis vienkartinis švirkštas su stūmoklį valdančiu nykščio žiedu, manometru ir jungiamuoju vamzdeliu su kištukiniu sukamuoju adapteriu. Taip pat gali būti įtrauktas atskirai įsigyjamas prietaisui paruošti naudojamas 3 atšakų čiaupas. Manometru matuojamas slėgis nuo vakuomo iki matuoklio matavimo galimybių ribos. Nustatytas manometro tikslumas visame matavimo intervale 10 psi.

Indikacijos:

Švirkštą rekomenduojama naudoti sveikatos priežiūros specialistams, norint į kūną dozuoti skysčius ir stebėti šių skysčių slėgį.

Kontraindikacijos:

Nėra

Įspėjimai:

- Naudokite tik skystąsias medžiagas. Nepripūskite su oru.
- Visada laikykitės gamintojo nurodymų, pateiktų su kitais prietaisais, reikalingais susijusiai procedūrai, per kurią skysčiai dozuojami į kūną ir stebimas šių skysčių slėgis, atlikti.

Atsargumo priemonės:

- Prieš naudojimą prietaisą patikrinkite, ar nėra transportavimo ar naudojimo metu atsiradusių pažeidimų.
- Prieš naudojimą patikrinkite, ar jungiamuosiuose vamzdeliuose visiškai nėra oro.

Naudojimo instrukcijos:

Paruošimas:

Galite lengvai patraukti stūmoklį atgal, kad įsiurbtumėte, arba pastumti pirmyn, kad iššvirkstumėte.

1. Paruoškite tirpalą steriliame inde, laikydamiesi tirpalo gamintojo nurodymų.
2. Prie vamzdelio galo prijunkite atidarytą čiaupą ir panardinkite jį į norimą tirpalą.
3. Tada patraukite stūmoklio nykščio žiedą, kad įtrauktumėte norimą tirpalo kiekį į švirkštą ir uždarykite čiaupą.
4. Prietaiso žarnelės galiuką nukreipę žemyn, atgal patraukite stūmoklio nykščio žiedą, kad sukurtumėte vakuumą ir išleistumėte orą iš matuoklio, švirkšto ir jungiamojo vamzdelio. Jei būtina, lengvai patapšnokite švirkštą, kad atlaisvintumėte visus oro burbuliukus, tada pakreipkite prietaisą vertikaliai, atidarykite čiaupą ir į priekį stumkite stūmoklio nykščio žiedą, išleidami orą ir skysčių visiškai užpildydami jungiamąjį vamzdelį.
5. Patikrinkite švirkštą, vamzdelį ir čiaupą, norėdami įsitikinti, kad iš prietaiso visiškai išleisti oro burbuliukai.
6. Švirkšte nustatykite norimą tūrį. Jeigu reikia daugiau tirpalo, pakartokite ankstesnes įsiurbimo ir iššvirkštimo procedūras. Uždarykite čiaupą.

Švirkšto valdymas:

1. Norėdami iššvirkšti skysčio, padidinkite slėgį arba išlaikykite nustatytą slėgį, atsargiai stumdami stūmoklio nykščio žiedą svirtį į priekį, kol manometre bus rodomas norimas slėgis, kad neviršytumėte norimo slėgio.
2. Norėdami sumažinti slėgį, atleiskite stūmoklio nykščio žiedą.
3. Norėdami sukelti neigiamą slėgį arba įsiurbti, traukite stūmoklio nykščio žiedą atgal.

Pastaba: panaudojus šis produktas gali būti biologiškai pavojingas. Tvarkykite ir išmeskite pagal priimtą medicininę praktiką, galiojančius įstatymus ir nuostatus.

Šis prietaisas yra vienkartinio naudojimo. Šį medicininį prietaisą naudojant dar kartą, sukeliamas pacientų užkrėtimo pavojus, nes medicininius prietaisus – ypač turinčius ilgus mažus kanalus, sujungimo taškus ir (arba) plyšius tarp dalių – sunku ar neįmanoma išvalyti kūno skysčiams ar audiniams, kurie galimai buvo užkrėsti pirogeniniu ar mikrobiologiniu būdu, liečiantis su medicininiu prietaisu nenustatytą laiką. Biologinių medžiagų liekanos gali paskatinti prietaiso taršą pirogenais arba mikroorganizmais, kurie gali sukelti užkrėtimo komplikacijų.

Nesterilizuokite. Dar kartą sterilizavus produkto sterilumas negarantuojamas dėl nenustatomo galimos pirogeninės ar mikrobiologinės taršos lygio, dėl kurio gali kilti užkrėtimo komplikacijų. Šio medicininio prietaiso valymas, perdirbimas ir (arba) pakartotinė sterilizacija padidina tikimybę, kad prietaisas pradės veikti netinkamai dėl galimo kenksmingo poveikio dalims, kurioms poveikį daro terminiai ir (arba) mechaniniai pokyčiai.

JAV patento nr. 5,713,242, 6,796,959B2 ir 6,938,319B2

„Atrion“ ir QL® yra registruotieji „Atrion Medical Products, Inc.“ prekių ženklai.

QL® šķidrumu ievadišanas šļirce

Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet visas instrukcijas. Ievērojiet visus brīdinājumus un piesardzības pasākumus, kas minēti šajās instrukcijās. Pretējā gadījumā var rasties nopietnas komplikācijas.

Apraksts:

QL® šķidrumu ievadišanas šļirce ir viengabala plastmasas vienreizlietojama šļirce ar ikšķa gredzenu, kas kontrolē virzuli, manometru un savienojšo cauruli ar rotējošu uzdeva veida adapteru. Komplektā var būt ietverts arī trīsvirzienu noslēdzošais krāns, kas izmantojams ierīces sagatavošanas laikā. Ar manometru mēra spiedienu diapazonā no vakuuma līdz mērīinstrumenta ietilpībai. Šajā diapazonā manometra noteiktā precizitāte ir 10 psi robežās.

Indikācijas:

Šļirci ieteicams izmantot veselības aprūpes speciālistiem šķidrumu ievadīšanai ķermenī un šo šķidrumu spiediena kontrolēšanai.

Kontraindikācijas:

Nav

Brīdinājumi:

- Lietojiet tikai šķidru līdzekli. Nepiepūstiet ar gaisu.
- Vienmēr ievērojiet ražotāja norādījumus, kas pievienoti citiem attiecīgās procedūras izpildei nepieciešamajiem instrumentiem, ar kuriem šķidrumu ievadīs ķermenī un kontrolēs šo šķidrumu spiedienu.

Piesardzības pasākumi:

- Pirms lietošanas apskatiet ierīci, lai pārbaudītu, vai transportēšanas un apiešanās laikā nav radušies bojājumi.
- Pirms lietošanas nodrošiniet, lai savienojošajā caurulē nebūtu gaisa.

Lietošanas norādījumi:

Sagatavošana:

Virzuli brīvi iespējams vai nu atvirzīt atpakaļ – iesūkšanas darbībai, vai pārvirzīt uz priekšu – iešļircināšanas darbībai.

1. Sagatavojiet šķidrumu sterilā traukā atbilstīgi šķidruma ražotāja norādēm.
2. Caurules galam pievienojiet atvērtu noslēdzošo krānu un ievietojiet vēlamajā šķidrumā.
3. Aiz ikšķa gredzena pavelciet atpakaļ plunžeri, lai šļircē ievilkto vēlamo daudzumu šķidruma; tad aizveriet noslēdzošo krānu.
4. Ierīci turot ar šļūtenes galu uz leju, atvelciet plunžeri aiz ikšķa gredzena, lai rastos vakuums un no mērīinstrumenta, šļirces un savienojošās caurules tiktu izpūsts gaiss. Ja nepieciešams, viegli uzstiet pa šļirci, lai atbrīvotu visus gaisa burbulus, tad ierīci novietojiet stāvus, atveriet noslēdzošo krānu un ar ikšķa gredzenu virziet plunžeri uz priekšu, lai izvadītu gaisu un savienojšo cauruli pilnībā piepildītu ar šķidrumu.
5. Pārbaudiet šļirci, cauruli un noslēdzošo krānu, lai pārliecinātos, vai ierīcē vairs nav neviena gaisa burbuļa.
6. Noregulējiet vēlamo šļirces tilpumu. Ja nepieciešams vairāk šķidruma, atkārtotiet iepriekš aprakstītās piepildīšanas un izvadīšanas procedūras. Aizveriet noslēdzošo krānu.

Šļirces lietošana:

1. Lai pievadītu šķidrumu, palielinātu spiedienu vai saglabātu noteiktu spiedienu, ar ikšķa gredzenu virziet plunžeri uz priekšu, līdz manometrā atainots vēlamais spiediens, vienlaikus uzmanoties, lai nepārsniegtu vēlamo spiedienu.
2. Lai samazinātu spiedienu, samaziniet plunžera ikšķa gredzenam pielikto spēku.
3. Lai radītu negatīvu spiedienu vai ievilkto šķidrumu, aiz ikšķa gredzena pavelciet atpakaļ plunžeri.

Piezīme: pēc lietošanas šis produkts var būt potenciāli bioloģiski bīstama viela. Rikojieties ar to un likvidējiet to atbilstoši pieņemtajai medicīnas praksei un piemērojamajiem tiesību aktiem un noteikumiem.

Ierīce ir paredzēta tikai vienreizējai lietošanai. Atkārtota šīs medicīniskās ierīces lietošana rada citu pacientu inficēšanas risku, jo ir grūti vai neiespējami tīrīt medicīniskās ierīces (īpaši tādas, kurām ir lieli un mazi lūmeni, savienojumi un/vai spraugas starp komponentiem), ja nenosakāmu laika posmu saskarē ar medicīnisko ierīci ir nonākuši ķermeņa šķidrumi vai audi ar potenciālu pirogēnu vai mikrobiālu infekciju. Bioloģiskā materiāla nogulsnes var piesārņot ierīci ar pirogēniem organismiem vai mikroorganismiem, kas var izraisīt infekciozas komplikācijas.

Nesterilizējiet ierīci atkārtoti. Nenosakāmas potenciālas pirogēnas vai mikrobiālas infekcijas dēļ, kas var izraisīt infekciozas komplikācijas, pēc atkārtotas sterilizācijas netiek garantēta produkta sterilitāte. Medicīniskās ierīces tīrīšana, atkārtota apstrāde un/vai atkārtota sterilizācija palielina iespēju, ka ierīce darbosies nepareizi, jo var tikt nelabvēlīgi ietekmēti komponenti, kurus ietekmē termiskas un/vai mehāniskas izmaiņas.

ASV patenti Nr. 5,713,242, 6,796,959B2 un 6,938,319B2

— **Atrion**. un QL® ir Atrion Medical Products, Inc. reģistrētas preču zīmes.

QL® Sıvı Uygulama Şırıngası

Kullanmadan önce tüm talimatları dikkatle okuyun. Bu talimatlarda belirtilen tüm uyarılara ve önlemlere uyun. Aksi takdirde ciddi komplikasyonlar meydana gelebilir.

Tanım:

QL® Sıvı Uygulama Şırıngası, pistonu kontrol eden bir baş parmak halka tasarımı, bir manometre ve erkek döner adaptörlü bir bağlantı hortumuna sahip, tek parça, plastik, tek kullanımlık bir şırıngadır. Cihazın hazırlanması sırasında kullanılmak üzere isteğe bağlı bir 3 yollu musluk da sunulabilir. Manometre, vakum ile gösterge kapasitesi arasında değişen basınçları ölçer. Manometrenin doğruluğunun aralık üzerinden 10 psi içinde olduğu belirlenmiştir.

Endikasyonlar:

Şırınganın sağlık uzmanları tarafından vücuda sıvı uygulamak ve bu sıvıların basıncını izlemek amacıyla kullanılması önerilir.

Kontrendikasyonlar:

Yok

Uyarılar:

- Yalnızca sıvı maddeler kullanın. Hava ile şişirmeyin.
- Sıvıların vücuda uygulanması ve bu sıvıların basıncının izlenmesinde kullanılacak ilgili prosedür için gereken diğer cihazlarla birlikte sunulan üretici yönergelerini mutlaka uygulayın.

Önem:

- Kullanmadan önce, nakliye ve kullanım sırasında bir hasar görmemiş olduğunu doğrulamak üzere cihazı inceleyin.
- Cihazı kullanmadan önce, konnektör tüp hattı içindeki havanın tamamen boşaltılmış olduğundan emin olun.

Kullanma Talimatları:

Hazırlık:

Pistonu aspirasyon için rahatlıkla geri çekebilir veya enjeksiyon için ileri itebilirsiniz.

1. Solüsyon üreticisinin talimatlarına göre steril bir kap içinde solüsyonu hazırlayın.
2. Hortumun ucuna açık bir musluk takın ve istenen solüsyonla temas ettirin.
3. Şırıngaya istenen hacimde solüsyon aspire etmek için piston başparmak halkasını geri çekin; ardından musluğu kapatın.
4. Cihazı, hortum ucu aşağı dönük şekilde tutarken, vakum oluşturmak için piston başparmak halkasını geri çekin ve gösterge, şırınga ve bağlantı hortumundaki havayı dışarı çıkarın. Gerekirse, tüm hava kabarcıklarını gevşetmek için şırıngaya hafifçe vurun, ardından cihazı dik konuma getirin, musluğu açın ve piston başparmak halkasını ileri iterek havayı tahliye edip bağlantı hortumunu tamamen sıvıyla doldurun.
5. Cihazdaki tüm hava kabarcıklarının giderildiğinden emin olmak için, şırıngayı, hortumu ve musluğu kontrol edin.
6. Şırınga hacmini istediğiniz miktara göre ayarlayın. Daha fazla solüsyon gerekirse, önceki doldurup boşaltma prosedürlerini tekrarlayın. Musluğu kapatın.

Şırıngayı Kullanma:

1. Sıvıyı uygulamak için, basıncı artırın veya ayarlanmış basıncı kullanın, istenen basıncı geçmemeye dikkat ederek, istenen basınç manometrede gösterilene kadar piston başparmak halkasını ileri itin.
2. Basıncı azaltmak için, piston başparmak halkasına kuvvet uygulamayı bırakın.
3. Negatif basınç oluşturmak veya aspire etmek için, piston başparmak halkasını geri çekin.

Not: Bu ürün, kullanımdan sonra potansiyel bir biyolojik tehlike arz edebilir. Cihazı kabul edilmiş tıbbi uygulamalara ve yürürlükteki yasa ve yönetmeliklere uygun şekilde kullanın ve imha edin.

Bu ürün sadece tek kullanım için tasarlanmıştır. Tıbbi cihazlar (özellikle bileşenleri arasında uzun ve ince kanallar, bağlantı yerleri ve/veya yankıları olanlar), potansiyel pirojenik veya mikrobiyal kontaminasyonlu vücut sıvıları veya dokularıyla belirsiz bir süre boyunca temas ettiğinde temizlenmeleri zor veya imkânsız olduğundan, bu tıbbi cihazın tekrar kullanılması hastalar arası çapraz kontaminasyon riski taşımaktadır. Biyolojik madde artığı, cihazın enfeksiyöz komplikasyonlara yol açabilecek mikroorganizmalar veya pirojenlerle kontamine olma riskini artırabilir.

Tekrar sterilize etmeyin. Enfeksiyöz komplikasyonlara yol açabilecek belirlenemeyen derecede bir mikrobiyal veya pirojenik kontaminasyon potansiyeli nedeniyle, yeniden sterilizasyon sonrasında ürünün sterilliği garanti edilemez. Mevcut tıbbi cihazın temizlenmesi, yeniden işlenmesi ve/veya yeniden sterilizasyonu, termal ve/veya mekanik değişimlerden etkilenen bileşenler üzerinde potansiyel advers etkiler nedeniyle cihazın arızalanma olasılığını artırır.

ABD Patent No. 5,713,242, 6,796,959B2 ve 6,938,319B2

Atrion ve QL® Atrion Medical Products, Inc. Firmasının Tescilli Ticari Markalarıdır.

QL® štrcaljka za kontrolirano ubrizgavanje tekućine

Prije uporabe pažljivo pročitajte sve upute. Pridržavajte se svih upozorenja i mjera opreza iz ovih uputa. U suprotnom može doći do teških komplikacija.

Opis:

Štrcaljka za kontrolirano ubrizgavanje tekućine QL® jednodijelna je plastična štrcaljka za jednokratnu uporabu s prstenom koji kontrolira klip, manometrom i priključnom cijevi sa zakretnim muškim priključnim adapterom. Također može biti isporučen neobavezni 3-smjerni zaporni ventil koji se koristi tijekom pripreme štrcaljke. Manometar mjeri tlakove u rasponu od tlaka vakuuma do kalibriranog kapaciteta. Utvrđeno je da je točnost manometra unutar 10 psi u cijelom rasponu.

Indikacije:

Štrcaljka je preporučena za uporabu zdravstvenim djelatnicima u svrhu kontroliranog ubrizgavanja tekućina u tijelo i nadzora tlaka tih tekućina.

Kontraindikacije:

Nema

Upozorenja:

- Rabite samo tekuća sredstva. Ne upuhujte zrak u štrcaljku.
- Uvijek se pridržavajte proizvođačevih uputa za uporabu ostalih instrumenata koji se rabe u određenom postupku koji uključuje kontrolirano ubrizgavanje tekućina u tijelo i nadzor tlaka tih tekućina.

Mjera opreza:

- Prije uporabe pregledajte uređaj kako biste provjerili da se uređaj nije oštetiо tijekom isporuke ili rukovanja.
- Prije uporabe pobrinite se da se zrak ne nalazi u spojnoj cjevčici.

Upute za uporabu:

Priprema:

Možete slobodno povlačiti klip unatrag radi aspiriranja ili gurati prema naprijed radi injektiranja.

1. Pripremite otopinu u sterilnoj posudi u skladu s uputama proizvođača otopine.
2. Pričvrstite otvoreni zaporni ventil na kraj cjevčice i uronite ga u željenu otopinu.
3. Potisnite unatrag prsten klipa da biste aspirirali željenu količinu otopine u štrcaljku, a zatim zatvorite zaporni ventil.
4. Držeći štrcaljku okrenutu prema dolje, povucite prsten klipa unatrag da biste stvorili vakuum i ispraznili zrak iz mjerača, štrcaljke i priključne cijevi. Prema potrebi lagano kucnite po štrcaljki da biste iz nje uklonili sve mjehuriće zraka, zatim je okrenite u uspravan položaj, otvorite zaporni ventil i potisnite prsten klipa prema naprijed da biste uklonili zrak i potpuno napunili priključnu cijev tekućinom.
5. Provjerite nije li u štrcaljki, cjevčici i zapornom ventilu ostalo mjehurića zraka.
6. Prilagodite zapreminu štrcaljke na željenu razinu. Ako je potrebno više otopine, ponovite prethodne postupke punjenja i pražnjenja. Zatvorite zaporni ventil.

Rukovanje štrcaljkom:

1. Da biste istisnuli tekućinu, povećajte tlak ili držite određeni tlak, potisnite prsten klipa prema naprijed dok manometar ne prikaže željeni tlak koji ne smijete prijeći.
2. Da biste smanjili tlak, otpustite prsten klipa.
3. Da biste aspirirali ili stvorili negativni tlak, povucite prsten klipa unatrag.

Napomena: nakon uporabe proizvod može biti biološki opasan. Proizvodom treba rukovati i treba ga odložiti u otpad u skladu s odobrenom medicinskom praksom i važećim zakonima i propisima.

Ovaj medicinski proizvod namijenjen je samo jednokratnoj uporabi. Ponovna uporaba ovog medicinskog proizvoda može uzrokovati opasnost od unakrsnog zagađenja pacijenata jer je medicinske proizvode, posebice one s dugačkim i kratkim lumenom, zglobovima i/ili udubljenjima između dijelova, teško ili nemoguće očistiti nakon što su tjelesne tekućine ili tkiva, koja su potencijalno zagađena pirogenim tvarima ili mikroorganizmima, bili u dodiru s medicinskim proizvodom neodređeno vremensko razdoblje. Ostaci biološkog materijala mogu uzrokovati onečišćenje medicinskog proizvoda pirogenim tvarima ili mikroorganizmima što može dovesti do infektivnih komplikacija.

Nemojte ponovno sterilizirati. Sterilnost proizvoda nakon ponovne sterilizacije neće biti zajamčena zbog nemogućnosti utvrđivanja stupnja potencijalnog pirogenog ili mikrobiološkog onečišćenja koje može dovesti do infektivnih komplikacija. Čišćenje, ponovna obrada i/ili ponovna sterilizacija ovog medicinskog proizvoda povećavaju mogućnost kvara proizvoda zbog potencijalno štetnih učinaka po dijelove proizvoda nastalih termalnim i/ili mehaničkim utjecajima.

Broj patenata registriranih u SAD-u: 5 713 242, 6 796 959B2 i 6 938 319B2

Atrion i QL® registrirani su zaštitni znaci tvrtke Atrion Medical Products, Inc.

Шприц-манометр для жидкости QL®

Перед использованием тщательно изучите все инструкции. Следуйте всем предупреждениям и соблюдайте меры предосторожности, приведенные в настоящей инструкции. В противном случае могут возникать серьезные осложнения.

Описание

Шприц-манометр для жидкости QL® представляет собой цельный пластмассовый одноразовый шприц с кольцом для большого пальца (для управления штоком), манометром и соединительной трубкой с охватываемым поворотным адаптером. Также может прилагаться дополнительный 3-проходной запорный клапан для использования при подготовке устройства. Манометр позволяет измерять давление в диапазоне от отрицательных значений до предельного значения его шкалы. В рабочем диапазоне погрешность манометра находится в пределах 10 фунтов на кв. дюйм.

Показания

Шприц рекомендуется для использования медицинскими работниками с целью введения различных жидкостей в организм и контроля их давления.

Противопоказания

Отсутствуют

Предупреждения

- Используйте только жидкости. Не используйте для нагнетания воздуха.
- Всегда соблюдайте указания производителей других инструментов, необходимых для соответствующей процедуры, в ходе которой предполагается введение жидкостей, чье давление необходимо отслеживать.

Меры предосторожности

- Перед применением проверьте устройство на предмет отсутствия повреждений при транспортировке и подготовке к работе.
- Перед применением убедитесь, что в соединительной трубке отсутствует воздух.

Инструкции по применению

Подготовка

Шток можно свободно оттягивать для аспирации или надавливать на него для впрыскивания.

1. Подготовьте раствор в стерильной емкости согласно инструкциям производителя раствора.
2. Подсоедините открытый запорный кран к концу трубки и погрузите ее в необходимый раствор.
3. Отведите назад кольцо для большого пальца на штоке шприца, чтобы аспирировать необходимый объем раствора в шприц; затем закройте запорный кран.
4. Удерживая устройство шлангом вниз, оттяните назад кольцо для большого пальца на штоке, чтобы создать отрицательное давление и удалить воздух из манометра, шприца и соединительной трубки. При необходимости слегка постучите по шприцу, чтобы отделить все пузырьки воздуха, затем направьте устройство вертикально вверх, откройте запорный кран и надавите на кольцо для большого пальца на штоке, чтобы удалить воздух и полностью заполнить соединительную трубку жидкостью.
5. Осмотрите шприц, трубку и запорный кран, чтобы убедиться в полном отсутствии пузырьков воздуха в устройстве.
6. Доведите объем раствора в шприце до требуемого. Если требуется больше раствора, повторите процедуру удаления воздуха и заполнения. Закройте запорный кран.

Работа со шприцом

1. Чтобы выполнить подачу жидкости, увеличить давление или поддержать заданное давление, надавливайте на кольцо для большого пальца на штоке, пока необходимое давление не отобразится на манометре; старайтесь не превысить необходимое давление.
2. Чтобы снизить давление, ослабьте давление на кольцо для большого пальца на штоке.
3. Чтобы создать отрицательное давление или выполнить аспирацию, отведите кольцо для большого пальца на штоке назад.

Примечание. После использования данный продукт может представлять биологическую опасность. При использовании и уничтожении этого устройства необходимо соблюдать установленные нормы медицинской практики и действующее законодательство.

Изделие предназначено для однократного применения. Поскольку медицинские изделия, особенно с длинными и узкими просветами, соединениями и/или зазорами между деталями, сложно или невозможно очистить от тканей и жидкостей организма, которые могут являться пирогенами или источниками микробного заражения в течение неопределенного периода времени, повторное использование данного медицинского изделия может стать причиной передачи инфекции от пациента к пациенту. Остатки биологического материала могут провоцировать заражение устройства пирогенами или микроорганизмами, что приведет к развитию инфекционных осложнений.

Не подвергать повторной стерилизации. Повторная стерилизация не гарантирует стерильности изделия вследствие того, что после нее на изделии может оставаться неопределенное количество потенциальных пирогенов или микроорганизмов, которые могут вызывать инфекционные осложнения. Очистка, вторичная обработка и/или повторная стерилизация данного медицинского изделия повышают вероятность его порчи вследствие возможного неблагоприятного воздействия на детали при температурных и/или механических изменениях.

Патент США № 5,713,242, 6,796,959B2 и 6,938,319B2

Atrion и **QL**® являются зарегистрированными товарными знаками компании Atrion Medical Products, Inc.

QL® 液体注入シリンジ

ご使用の前に、すべての説明をよくお読みください。本書全体に記載されている警告および注意をすべて守ってください。これを怠ると、重大な合併症の発生するおそれがあります。

説明:
QL®液体注入シリンジは、ピストンを制御するサムリング設計、圧力計、およびオス側回転アダプター付きの接続チューブを備えた、1ピース型のプラスチック製使い捨てシリンジです。デバイスの準備中に使用する、オプションの3方止栓を含めることもできます。圧力計は、真空からゲージ容量までの圧力を測定します。圧力計の精度は、上記の範囲で10psi以内であることが確認されています。

適応:
本シリンジは、医療従事者が、体内への液体の注入およびその液体の圧力のモニターに使用するように推奨されています。

禁忌:
なし
警告:
・ 液体媒体以外は使用しないでください。空気で膨張しないでください。
・ 液体を体内に注入してその液体の圧力をモニターする際、関連する処置に必要な他の器具に添付されている製造元の指示に必ず従ってください。

注意:
・ 使用前に、デバイスを点検し、輸送および取り扱い中に損傷していないことを確認してください。
・ 使用前に、コネクタチューブから空気が完全に抜けていることを確認してください。

使用方法:

準備:
ピストンを自由に引き戻して吸引、または押し進めて注入ができます。

1. 溶液製造元の指示に従って、滅菌済みの容器に溶液を準備します。
2. 開いた止栓をチューブの端に取り付けて、希望の溶液に接触させます。
3. プランジャーのサムリングを引き戻して希望の量の溶液をシリンジに吸引してから、止栓を閉じます。
4. ホース側の端を下向きにしてデバイスを保持し、プランジャーのサムリングを引き戻して真空にし、ゲージ、シリンジおよび接続チューブから空気を抜きます。必要に応じてシリンジを軽く叩いてすべての気泡を放出してから、デバイスをまっすぐに立てて配置し、止栓を開いてプランジャーのサムリングを前方に押し込んで空気を抜き、接続チューブを液体で完全に満たします。
5. シリンジとチューブおよび止栓を点検し、デバイスから気泡が完全に抜けていることを確認します。
6. 希望の量にシリンジ容積を調整します。さらに溶液が必要な場合は、前記の気泡抜きおよび液体充填の手順を繰り返します。止栓を閉じます。

シリンジの操作:

1. 液体を送出するには、圧力を上げるか設定圧力を保持し、圧力計が希望の圧力を示すまで、プランジャーのサムリングを前方に押しします。その際、希望の圧力を超えないよう注意してください。
2. 圧力を下げるには、プランジャーのサムリングに対する力を緩めます。
3. 陰圧をかけるまたは吸引するには、プランジャーのサムリングを引き戻します。

注:使用後は、本製品はバイオハザードになる可能性があります。承認済みの医療慣行および該当する法律および規制に従って取り扱い、廃棄してください。

本製品の使用は1回限りです。医療機器(特に、細長い管腔、接合部または構成部品に溝がある医療機器)は、発熱や微生物汚染の可能性のある体液や組織と不特定時間接触すると、クリーニングが困難または不可能なため、本医療機器を再使用すると、患者間の交差汚染のリスクが生じます。生物材料の残渣は、発熱因子や微生物による本製品の汚染を促進し、感染合併症を生じるおそれがあります。

再滅菌しないでください。再滅菌すると、本製品の滅菌性は、程度の特定できない発熱または微生物汚染の可能性のため保証が失われ、感染合併症を生じるおそれがあります。本医療機器をクリーニング、再処理または再滅菌すると、熱的または機械的な変化に影響される構成部品への有害作用が生じる可能性があるため、本製品に不具合が生じる確率が高まります。

米国特許No. 5,713,242、6,796,959B2および6,938,319B2

▶**Atrion**。およびQL®は、Atrion Medical Products, Inc.の登録商標です。

QL® 分液注射器

使用前请认真阅读所有使用说明。请遵循这些说明中的所有警告和注意事项。不遵循这些警告和注意事项可能会造成严重并发症。

描述：

QL® 分液注射器属于一次性单件注射器，采用塑料制造，配有一个用于控制活塞的指环、一个压力表和一个凸式旋转接头的连接管。还可能包括一个另选的三通旋塞阀，用于准备充盈装置。压力表可以测量从真空到计量范围的压力，计量范围采用 1 个大气压刻度。压力表刻度内侧为相当的 PSI 测量刻度。在计量范围内，压力表的准确度在 10 psi 内。

适用范围：

建议在扩张球囊操作中使用时充盈装置，以便充盈球囊，监测球囊内压力和缩瘪球囊。

禁用范围：

- 无
- 警告：**
- 只能使用液体充盈介质。不得采用气体充盈。
 - 请务必遵循附带的制造商球囊扩张导管使用说明、最大充盈压力、注意事项和警告。

注意事项：

- 使用前，请检查装置，确认装置未在运输和处理过程中发生破损。
- 使用前，请确认连接管线内完全没有空气。

使用说明：

准备：

可以自由向后拉活塞进行抽吸，或向前推进行注射。

- 根据溶液制造商提供的说明，在无菌容器中制备溶液。
- 在管线一端装上一个开口旋塞阀，并推入该旋塞阀使其接触到所需的溶液。
- 向后拉动推杆指环，以向注射器内吸入所需容量的液体，然后关闭旋塞阀。
- 握住装置的同时使软管端朝下，向后拉动推杆指环，以形成真空，然后排净压力表、注射器和连接管中的空气。如有需要，轻敲注射器以抖出所有的气泡，然后将装置直立放置；打开旋塞阀并将推杆指环向前推，以排出空气并使连接管内完全充满液体。
- 检查注射器、管线和旋塞阀，确保装置内完全不含气泡。
- 调整注射器容量至所需容量。如果需要更多溶液，请重复上述填充和排气程序。关闭旋塞阀。

操作充盈装置：

- 要转移液体，增加压力或保持设定的压力的同时，将推杆指环向前推，直到压力表中显示所需的压力值为止，小心确保不超出所需的压力。
- 要降低压力，释放施加至推杆指环上的力即可。
- 要形成负压或抽吸液体，向后拉动推杆指环。

备注：使用后，本产品可能有潜在生物危害。请遵循公认的医疗规范和适用法律和法规处理和废弃。

按设计，本装置只供一次性使用。重复使用此医疗装置有病人交叉污染的风险，因为可能带有致热原或被微生物污染的体液或组织一旦接触医疗装置后，接触时间无法确定时则很难或无法清洁，尤其是那些有细长管腔、关节和/或组件之间有空隙的装置。残留生物物质可引起装置受致热原或微生物污染，可能会造成感染性并发症。

不得再次灭菌。再次灭菌后，无法保证产品的无菌性，因为无法确定潜在的致热原或微生物污染程度，可能会造成感染性并发症。由于可能会对易受温度和/或力学改变影响的部件造成潜在不良影响，清洁、再处理和/或再次灭菌处理会增加装置出现故障的可能性。

美国专利号 5,713,242、6,796,959B2 和 6,938,319B2

Atrion 和 QL® 是 Atrion Medical Products, Inc. 的注册商标。